摛藻堂四庫全書薈要

史部

欽定四庫全書薈要

史部

資治通鑑卷六十
六十一

詳校官編修臣汪鏞



資治通鑑卷六十

宋 司馬光 撰

胡三省 音註

漢紀五十二 起重光協洽盡昭陽作噩凡三年

孝獻皇帝乙

初平二年春正月辛丑赦天下 關東諸將議以朝廷幼冲迫於董卓遠隔關塞 關塞謂函谷關桃林塞也 不知存否幽州牧劉虞宗室賢儁欲共立為主曹操曰吾等所以舉兵

而遠近莫不響應者以義動故也今幼主微弱制於姦臣非有昌邑亡國之釁（昌邑謂昌邑王賀也）而一旦改易天下其孰安之諸君北面我自西向（幽州在北長安在西故操云然）韓馥袁紹以書與袁術曰帝非孝靈子欲依絳灌誅廢少主迎立代王故事（少詩照翻）奉大司馬虞為帝術陰有不臣之心不利國家有長君（長知兩翻）乃外託公義以拒之紹復與術書曰今西名有幼君無血脉之屬（謂帝非靈帝子也復扶又翻下同）公卿以下皆媚事卓安可復信（復扶又翻又同）但當使兵往屯關要

皆自蹙死東立聖君太平可冀如何有疑又室家見戮不念子胥謂子胥能報父兄之讐也可復北面乎以殺袁隗等為出於帝術答曰聖主聰叡有周成之質賊卓因危亂之際威服百寮此乃漢家小厄之會乃云今上無血脉之屬豈不誣乎又曰室家見戮可復北面此卓所為豈國家哉慺慺赤心慺力侯翻志在滅卓不識其他馥紹竟遣故樂浪太守張岐等齎議上虞尊號樂浪音洛琅上時掌翻虞見岐等厲色叱之曰今天下崩亂主上蒙塵吾被重恩被皮義翻未能清雪國

恥諸君各據州郡宜共戮力盡心王室而反造逆謀以相垢汙邪（汙烏故翻）固拒之馥等又請虞領尚書事承制封拜復不聽欲犇匈奴以自絶紹等乃止　二月丁丑以董卓為太師位在諸侯王上　孫堅移屯梁東為卓將徐榮所敗（敗補邁翻）復收散卒進屯陽人（賢曰梁縣屬河南郡今汝州縣陽人聚故城在梁縣西）卓遣東郡太守胡軫督步騎五千擊之以呂布為騎督軫與布不相得堅出擊大破之梟其都督華雄（梟古堯翻華戶化翻）或謂袁術曰堅若得雒不可復制此為除

狼而得虎也術疑之不運軍糧堅夜馳見術（陽人去魯陽百餘里）畫地計校曰所以出身不顧者上為國家討賊（為于僞翻）下慰將軍家門之私讎堅與卓非有骨肉之怨也而將軍受浸潤之言（浸潤之譖出論語）還相嫌疑何也術踧踖（踧子六翻踖資昔翻踧踖不自安貌）即調發軍糧（調徒釣翻）堅還屯卓遣將軍李傕說堅（傕克角翻說輸芮翻後同）欲與和親令堅疏子弟任刺史郡守者許表用之堅曰卓逆天無道今不夷汝三族縣示四海（縣讀曰懸）則吾死不瞑目（瞑莫定翻）豈將與乃和親邪（乃汝也）復進

軍大谷距雒九十里賢曰大谷口在故嵩陽西北八十五里北出對雒陽故城張衡東京賦云盟津達其後大谷通其前是也距至也卓自出與堅戰於諸陵間卓敗走卻屯澠池聚兵於陝澠彌兖翻陝式冉翻堅進至雒陽擊呂布復破走堅乃掃除宗廟祠以太牢得傳國璽於城南甄官井中甄官署之井中也晉職官志少府之屬有甄官令而續漢志無之蓋屬於他署未置專官也甄官掌塚石陶土之事為後建安元年袁術奪璽張本璽斯氏翻分兵出新安澠池間以要卓卓謂長史劉艾曰關東軍敗數矣要一遥翻數所角翻皆畏孫無能為也惟孫堅小戇說文曰戇愚也音都降翻頗能用人當語

諸将使知忌之語牛倨翻下同孤昔與周慎西征邊韓於金城孤語張温求引所将兵為慎作後駐温不聽温又使孤討先零叛羌零音憐孤知其不克而不得止遂行留别部司馬劉靖将步騎四千屯安定以為聲勢叛羌欲截歸道截即截字孤小擊輙開畏安定有兵故也虜謂安定當數萬人不知但靖也而孫堅隨周慎行謂慎求先将萬兵造金城将即亮翻造七到翻使慎以二萬作後駐邊韓畏慎大兵不敢輕與堅戰而堅兵足以斷其運道斷丁管翻兒曹用其

言涼州或能定也溫既不能用孫慎又不能用堅卒用敗走（事見五十八卷靈帝中平二年卒子恤翻）堅以佐軍司馬所見畧與人同固自為可（言其才可用也）但無故從諸袁兒終亦死耳乃使東中郎將董越屯澠池中郎將段煨屯華陰（煨烏回翻華戶化翻）中郎將牛輔屯安邑（姓譜牛本自殷周封微子於宋其裔司寇牛父敗狄於長邱死之其子孫以王父字為氏）其餘諸將布在諸縣以禦山東輔卓之壻也卓引還長安孫堅修塞諸陵（塞悉則翻）引軍還魯陽　夏四月董卓至長安公卿皆迎拜車下卓抵手謂御史中丞

皇甫嵩曰義真怖未乎_{皇甫嵩字義真怖音布翻}嵩曰明公以德輔朝廷大慶方至何怖之有若淫刑以逞將天下皆懼豈獨嵩乎卓黨欲尊卓比太公稱尚父卓以問蔡邕邕曰明公威德誠為巍巍然比之太公愚意以為未可宜須關東平定車駕還反舊京然後議之卓乃止卓使司隷校尉劉囂籍吏民有為子不孝為臣不忠為吏不清為弟不順者皆身誅財物沒官於是更相誣引_{更工衡翻}寃死者以千數百姓囂囂道路以目_{囂五羔翻韋昭曰不敢發言以目相眄而已}

六月丙戌地震　秋七月司空种拂免以光祿大夫濟南淳于嘉為司空（濟子禮翻）太尉趙謙罷以太常馬日磾為太尉（磾丁奚翻）初何進遣雲中張楊還并州募兵會進敗楊留上黨有衆數千人袁紹在河内楊往歸之與南單于於扶羅屯漳水（濁漳水出上黨長子而東過鄴鄴則韓馥所居也）韓馥以豪傑多歸心袁紹忌之陰貶節其軍糧欲使其衆離散會馥將麴義叛（姓譜漢有平原鞠譚其子閟避難改曰麴氏後遂為西平著姓）馥與戰而敗紹因與義相結紹客逢紀謂紹曰（逢蒲江翻）將軍舉大

事而仰人資給仰牛向翻不據一州無以自全紹曰冀州兵强吾士饑乏設不能辦無所容立紀曰韓馥庸才可密要公孫瓚要讀曰邀使取冀州馥必駭懼因遣辯士為陳禍福為于偽翻馥廹於倉卒卒讀曰猝必肯遜讓紹然之即以書與瓚瓚遂引兵而至外託討董卓而陰謀襲馥馥與戰不利會董卓入關紹還軍延津續漢志酸棗縣北有延津使外甥陳留高幹及馥所親潁川辛評荀諶郭圖等說馥曰諶時壬翻說輸芮翻公孫瓚將燕代之卒乘勝來南而諸郡應之其鋒不

可當袁車騎引軍東向（自河内至延津為東向）其意未可量也（量音良）竊為將軍危之（為于偽翻）馥懼曰然則為之奈何諶曰君自料寛仁容衆為天下所附孰與袁氏馥曰不如也臨危吐決（吐決謂吐奇決策也）智勇過人又孰與袁氏馥曰不如也世布恩德天下家受其惠又孰與袁氏馥曰不如也諶曰袁氏一時之傑將軍資三不如之勢久處其上（處昌呂翻）彼必不為將軍下也夫兾州天下之重資也彼若與公孫瓚并力取之危亡可立而待也夫袁氏將軍之舊且

為同盟謂同盟討董卓當今之計若舉冀州以讓袁氏彼必厚德將軍瓚亦不能與之爭矣是將軍有讓賢之名而身安於泰山也馥性恇怯因然其計恇去王翻馥長史耿武別駕閔純治中李歷聞而諫曰考異曰九州春秋作耿或令從范書魏志袁紀又范書騎都尉沮授諫無李歷令從魏志袁紀冀州帶甲百萬穀支十年袁紹孤客窮軍仰我鼻息鼻息氣一出入之頃也鼻氣噓之則溫吸之則寒故云然醫書云血為脉氣為息脉息之名自是而分呼吸者氣之橐籥動應者血之波瀾其經以身寸度之計十六丈二尺一呼脉再動一吸脉再動呼吸定息脉五動閏以大息則六動一動一寸故一息脉行六寸十息六尺百息六丈二

百息十二丈七十息四丈二尺計二百七十息漏水下二刻盡十六丈二尺營周一身百刻之中得五十營故曰脉行陽二十五度行陰二十五度也息者以呼吸定之一日計一萬三千五百息呼吸進退既遲於脉故一日一夜方行盡十六丈二尺經絡而氣周於一身大會於風府脉屬陰陰行速猶太陰一月一周天息屬陽陽行遲猶太陽一歲一周天如是則應天常度閏當作間譬如嬰兒在股掌之上絕其哺乳立可餓殺奈何欲以州與之馥曰吾袁氏故吏且才不如本初度德而讓度徒洛翻古人所貴諸君獨何病馬先是馥從事趙浮程渙將彊弩萬張屯孟津先悉薦翻將即亮翻聞之率兵馳還時紹在朝歌清水據水經清水出河內脩武縣逕獲嘉

汲縣而入于河不至朝歌惟淇水則逕朝歌耳盖俗亦呼淇水為清水據九州春秋紹時在朝歌清水口浮等自孟津東下則兩軍皆舟行大河而向鄴也清水口即淇口南岍即延津浮等從後來船數百艘衆萬餘人整兵鼓夜過紹營紹甚惡之惡烏路翻浮等到謂馥曰袁本初軍無斗糧各已離散雖有張楊於扶羅新附未肯為用不足敵也小從事等請以見兵拒之見賢遍翻旬日之間必土崩瓦解明將軍但當開閤高枕枕職任翻何憂何懼馥又不聽乃避位出居中常侍趙忠故舍遣子送印綬以讓紹紹將至從事十人争棄馥去獨耿

武閔純杖刀拒之不能禁乃止紹皆殺之紹遂領冀州牧承制以馥為奮威將軍而無所將御（將即亮翻將御猶言統御也）亦無官屬紹以廣平沮授為奮武將軍（廣平縣屬鉅鹿郡沮千余翻又音諸姓也黃帝史官沮誦之後）使監護諸將寵遇甚厚（監古銜翻）魏郡審配鉅鹿田豐並以正直不得志於韓馥紹以豐為別駕配為治中及南陽許攸逢紀潁川荀諶皆為謀主紹以河內朱漢為都官從事（紹置都官從事則猶領司隸校尉也）漢先為韓馥所不禮且欲徼迎紹意（徼一遥翻）擅發兵圍守馥第拔刃登屋

馥走上樓上時掌翻收得馥大兒槌折兩腳折而設翻紹立收漢殺之馥猶憂怖從紹索去怖普布翻索山客翻往依張邈後紹遣使詣邈有所計議與邈耳語耳語附耳而語也馥在坐上坐徂卧翻謂為見圖無何起至溷以書刀自殺溷户困翻圊也廁也時雖已有紙猶多用刀筆書故有書刀鮑信謂曹操曰袁紹為盟主因權專利將自生亂是復有一卓也復扶又翻若抑之則力不能制祇以遘難遘與構同難乃旦翻且可規大河之南以待其變操善之會黑山于毒白繞眭固等十餘萬衆略東郡王肱不能禦

曹操引兵入東郡擊白繞於濮陽破之（眭息為翻濮博木翻）袁紹因表操為東郡太守治東武陽（東武陽縣屬東郡應劭曰縣在武水之陽水經註曰武水即漯水賢曰故城在今魏州莘縣南守式又翻）南單于劫張楊以叛袁紹屯於黎陽董卓以楊為建義將軍河內太守 太史望氣言當有大臣戮死者董卓使人誣衛尉張溫與袁術交通冬十月壬戌笞殺溫於市以應之（張溫不能斬卓於西征之時反死於卓手可哀也已）

青州黃巾寇勃海衆三十萬欲與黑山合公孫瓚率步騎二萬人逆擊於東光南大破之（東光縣屬

勃海賢曰今滄州縣斬首三萬餘級賊棄其輜重重直用翻犇走度河瓚因其半濟薄之賊復大破復扶又翻下同死者數萬流血丹水言水為之丹也收得生口七萬餘人車甲財物不可勝筭勝音升威名大震　劉虞子和為侍中帝思東歸使和僞逃董卓潛出武關詣虞令將兵來迎考異曰范書劉虞傳虞使田疇使長安時和為侍中因遣從武關出按魏志公孫瓚傳但云天子思歸不云因疇至也若爾當令和與疇俱還不應出武關又疇未還劉虞已死虞死在初平四年冬界橋戰在三年春范書誤也和至南陽袁術利虞為援留和不遣許兵至俱西令和為書與虞虞得

書遺數千騎詣和公孫瓚知術有異志止之虞不聽瓚恐術聞而怨之亦遣其從弟越將千騎詣術從才用翻下同而陰教術執和奪其兵由是虞瓚有隙虞先與瓚有隙至是而隙愈深和逃術來北復為袁紹所留是時關東州郡務相兼并以自彊大袁紹袁術亦自離貳術遣孫堅擊董卓未返紹以會稽周昂為豫州刺史襲奪堅陽城陽城縣屬潁川郡堅領豫州刺史屯陽城堅歎曰同舉義兵將救社稷逆賊垂破而各若此吾當誰與戮力乎引兵擊昂走之袁術遣公孫越助堅

攻昂越為流矢所中死中竹仲翻公孫瓚怒曰余弟死禍起於紹遂出軍屯磐河水經大河故瀆東北逕西平昌縣故城北分派東入般縣為般河余據賢註般音卜滿翻此作磐讀當如字賢又曰般即爾雅九河鈎磐河也其枯河在今滄州樂陵縣東南魏儀地形志安德郡般縣有故般河上書數紹罪惡數所具翻進兵攻紹冀州諸城多叛紹從瓚紹懼以所佩勃海太守印綬授瓚從弟範遣之郡而範遂背紹領勃海兵以助瓚背蒲妹翻瓚乃自署其將帥嚴綱為冀州刺史田楷為青州刺史單經為兗州刺史單音善姓也姓譜周卿士單襄公之後又悉改置郡縣守令初

涿郡劉備中山靖王之後也蜀書云備中山靖王勝子陸城亭侯貞之後然自祖父以上世系不可攷少孤貧與母以販履為業少詩照翻長七尺五寸垂手下郄顧自見其耳長直亮翻郄與膝同言其有異相也有大志少語言喜怒不形於色少詩沼翻嘗與公孫瓚同師事盧植由是往依瓚瓚使備與田楷徇青州有功因以為平原相備少與河東關羽涿郡張飛相友善少詩照翻以羽飛為別部司馬分統部曲備與二人寢則同牀恩若兄弟而稠人廣坐坐徂臥翻侍立終日隨備周旋不避艱險常山趙雲為

本郡將吏兵詣公孫瓚為于偽翻將即亮翻瓚曰聞貴州人皆願袁氏願下當有從字君何獨迷而能反乎雲曰天下訩訩訩許容翻衆語喧嘵之貌未知孰是民有倒縣之厄縣讀曰懸鄙州論議從仁政所在不為忽袁公私明將軍也為于偽翻下同劉備見而奇之深加接納雲遂從備至平原為備主騎兵劉備事始此

初袁術之得南陽戶口數百萬而術奢淫肆欲徵斂無度斂力贍翻百姓苦之稍稍離散既與袁紹有隙各立黨援以相圖謀術結公孫瓚而紹連劉表豪傑多附於紹術

怒曰羣豎不吾從而從吾家奴乎據袁山松書紹司空逢之孽子出後伯父成故術云然又與公孫瓚書曰紹非袁氏子紹聞大怒術使孫堅擊劉表表遣其將黃祖逆戰於樊鄧之間鄧縣屬南陽郡樊城周仲山甫之邑在漢水北杜佑曰樊城今襄州安養縣劉昫曰鄧城縣漢之鄧縣古樊城也宋改安養縣天寶元年改為臨漢縣貞元二十一年移縣古鄧城乃改為鄧城縣堅擊破之遂圍襄陽表夜遣黃祖潛出發兵祖將兵欲還堅逆與戰祖敗走竄峴山中峴山去襄陽十里峴户典翻堅乘勝夜追祖祖部曲兵從竹木間暗射堅殺之射而亦翻　考異曰范書初平三年春堅死吳志孫堅傳亦云初平

三年英雄記曰初平四年正月七日死袁紀初平三年五月山陽公載記載策表曰臣年十七喪失所怙裴松之按策以建安五年卒時年二十六計堅之亡策應十八而此表云十七則為不符張璠漢紀及胡冲吳歷並以堅初平二年死此為是而本傳誤也今從之堅所舉孝廉長沙桓階詣表請堅喪表義而許之堅兄子賁率其士衆就袁術術復表賁為豫州刺史復扶又翻下同術由是不能勝表

初董卓入關留朱儁守雒陽而儁潛與山東諸將通謀懼為卓所襲出犇荊州卓以弘農楊懿為河南尹儁復引兵還雒擊懿走之儁以河南殘破無所資乃東屯中牟移書州

郡請師討卓徐州刺史陶謙上雋行車騎將軍上時遣掌翻
精兵三千助之餘州郡亦有所給謙丹陽人丹陽縣屬丹陽郡今潤州
大破走之州境晏然朝廷以黄巾寇亂徐州用謙爲刺史謙至擊黄巾
魯自祖父陵以來世爲五斗米道陵即今所謂天師者也後魏冦謙之祖其道
客居于蜀魯母以鬼道常往來焉劉焉在益州陰圖異計沛人張
義司馬洪氏隸釋曰劉焉在蜀創置督義司馬助義褒義校尉劉表在荆州亦置綏民校尉漢衰諸侯擅命率意各置官屬以張脩爲别部司馬與合兵掩殺漢中太守

蘇固斷絶斜谷閣斜谷在漢中西北今興元府西北入斜谷路至鳳州界百五十里有棧閣二千九百八十九間板閣二千八百九十二間郡國志曰褒城縣北有褒谷北口曰斜南口曰褒長四百七十里同為一谷兩山高峻中間谷道褒水所流曹操謂斜谷道為五百里石穴者此也余據班志斜水出衙嶺山北至郿入渭褒水亦出衙嶺南至南鄭入沔則褒斜雖同為一谷而衙嶺乃其分水處也斷丁管翻斜音余奢翻谷音穀又音浴殺害漢使焉上書言米賊斷道不得復通斷丁管翻又託他事殺州中豪彊王咸李權等十餘人以立威刑揵為太守任岐及校尉賈龍由此起兵攻焉焉擊殺岐龍焉意漸盛作乘輿車具千餘乘乘繩證翻劉表上焉有

似子夏在西河疑聖人之論禮記檀弓曾子責子夏曰吾與子事夫子於洙泗之間退歸老於西河之上使西河之人疑汝於夫子而罪一也表盖言馬在蜀僭擬使蜀人疑為天子也上時掌翻時馬子範為左中郎將誕為治書御史續漢志曰治書侍御史二人秩六百石掌選明法律者為之凡天下諸讞疑事掌以法律當其是非蔡質曰選御史高第補之胡廣曰宣帝幸宣室齋居而決事令御史二人治書治書御史起此治直之翻璋為奉車都尉皆從帝在長安惟小子別部司馬瑁素隨馬帝使璋曉喻馬馬留璋不遣　公孫度威行海外中國人士避亂者多歸之北海管寧邴原王烈皆往依馬寧少時與華歆為

友少詩照翻華戶化翻嘗與歆共鋤菜見地有金寧揮鋤不顧與瓦石無異歆捉而擲之人以是知其優劣邴原遠行遊學八九年而歸師友以原不飲酒會米肉送之原曰本能飲酒但以荒思廢業故斷之耳思相吏翻斷音短今當遠別可一飲燕於是共坐飲酒終日不醉寧原俱以操尚稱度虛館以候之操七到翻候者伺其至也寧既見度乃廬於山谷時避難者多居郡南難乃旦翻而寧獨居北示無還志後漸來從之旬月而成邑寧每見度語唯經典不及世事還山

專講詩書習俎豆非學者無見也由是度安其賢民化其德邴原性剛直清議以格物（格正也）度以下心不安之寧謂原曰潛龍以不見成德（乾初九潛龍勿用孔子曰君子以成德為行潛之為言也隱而未見行而未成是以君子弗用見賢遍翻）言非其時皆招禍之道也密遣原逃歸度聞之亦不復追也（復扶又翻）王烈器業過人少時名聞在原寧之右（少詩照翻聞文運翻名聲所至曰聞）善於教誘鄉里有盜牛者主得之盜請罪曰刑戮是甘乞不使王彥方知也（王烈字彥方）烈聞而使人謝之遺布一端（布帛六丈曰端一曰八丈）

曰端按古以二丈為端遺于季翻 或問其故烈曰盜懼吾聞其過是有恥惡之心既知恥惡則善心將生故與布以勸為善也後有老父遺劒於路行道一人見而守之至暮老父還尋得劒怪之以事告烈烈使推求推尋也乃先盜牛者也諸有爭訟曲直往質之於烈質正也或至塗而反或望廬而還還句緣翻皆相推以直推移也前書韓延壽傳以田相移即此義也不敢使烈聞之度欲以為長史烈辭之為商賈以自穢乃免賈音古

三年春正月丁丑赦天下　董卓遣牛輔將兵屯陜輔分遣校尉北地李傕張掖郭汜武威張濟將步騎數萬擊破朱儁於中牟傕古岳翻汜音祀又孚梵翻　因掠陳留潁川諸縣所過殺虜無遺初荀淑有孫曰彧少有才名少詩照翻　何顒見而異之曰王佐才也及天下亂彧謂父老曰潁川四戰之地言其地平四面受敵宜亟避之鄉人多懷土不能去彧獨率宗族去依韓馥會袁紹已奪馥位待彧以上賓之禮彧度紹終不能定大業度徒洛翻　聞曹操有雄畧乃去紹從

操操與語大悅曰吾子房也（比之張良）以為奮武司馬（操初起兵為奮武將軍故以或為奮武司馬）其鄉人留者多為傕汜等所殺袁紹自出拒公孫瓚與瓚戰於界橋南二十里（水經大河右瀆東北逕鉅鹿郡廣宗縣故城南又東北逕信都郡武強縣故城東此蓋於河瀆上作橋註又云逕界城亭北又東北清河東北逕界城亭東水上有大梁謂之界城橋賢曰今貝州宗城縣側有古界城此城近枯漳水界橋當在此水上杜佑曰界橋在貝州宗城縣東）瓚兵三萬其鋒甚銳紹令麴義領精兵八百先登彊弩千張夾承之瓚輕其兵少縱騎騰之義兵伏楯下不動未至十數步一時同發讙呼動地

讙許元翻瓚軍大敗斬其所置冀州刺史嚴綱考異曰九州春秋作劉綱今從范書魏志獲甲首千餘級追至界橋瓚斂兵還戰義復破之復扶又翻遂到瓚營拔其牙門賢曰兵人水鏡經曰凡軍始出必令完堅若有折將軍不利牙門旗竿軍之精也即周禮司職云軍旅會同置旌門是也餘衆皆走初兗州刺史劉岱與紹瓚連和紹令妻子居岱所瓚亦遣從事范方將騎助岱及瓚擊破紹軍語岱令遣紹妻子語牛倨翻别敕范方若岱不遣紹家將騎還吾定紹將加兵於岱岱與官屬議連日不決聞東郡程昱有智謀召而問之

昱曰若棄紹近援而求瓚遠助此假人於越以救溺子之說也言勢不能相及也越人習水故以為能救溺溺奴歷翻夫公孫瓚非袁紹之敵也今雖壞紹軍壞音怪然終為紹所禽岱從之范方將其騎歸未至而瓚敗　曹操軍頓丘頓丘縣屬東郡師古曰以丘名縣也丘一成為頓丘謂一頓而成也或曰成重也一重之丘也　于毒等攻東武陽操引兵西入山攻毒等本屯毒等時掠魏郡屯于西山諸將皆請救武陽操曰使賊聞我西而還武陽自解也不還我能敗其本屯虜不能拔武陽必矣敗補邁翻遂行毒聞之棄武陽還操

遂擊眭固及匈奴於扶羅於内黄內黄縣屬魏郡陳留有外黄故加内眭息隨翻皆大破之　董卓以其弟旻為左将軍兄子璜為中軍校尉皆典兵事宗族内外並列朝廷卓侍妾懷抱中子皆封矦以金紫卓車服僭擬天子召呼三臺三臺尚書臺御史臺符節臺也晉書曰漢官尚書為中臺御史為憲臺謁者為外臺是謂三臺尚書以下皆自詣卓府啟事又築塢於郿英雄記曰郿去長安二百六十里漢書郿音媚地名高厚皆七丈積穀為三十年儲自云事成雄據天下不成守此足以畢老卓忍於誅殺諸将言語有蹉跌者蹉倉

何翻跌徒結翻便戮於前人不聊生司徒王允與司隸校尉黄琬僕射士孫瑞尚書楊瓚密謀誅卓中郎將吕布便弓馬膂力過人膂脊骨也卓自以遇人無禮行止常以布自衛甚愛信之誓為父子然卓性剛褊嘗小失卓意卓拔手戟擲布手戟小戟便于擊刺者布拳捷勇力為拳迅疾為捷避之而改容顧謝卓意亦解布由是陰怨于卓卓又使布守中閤而私於侍婢益不自安王允素善待布布見允自陳卓幾見殺之狀幾居希翻允因以誅卓之謀告布使為内應布曰如

父子何曰君自姓呂本非骨肉今憂死不暇何謂父子擲戟之時豈有父子情邪布遂許之夏四月丁巳帝有疾新愈大會未央殿卓朝服乘車而入魏秘書監秦靜曰漢氏承秦改六冕之制朝服俱玄冠絳衣而已晉名曰五時朝服有四時朝服又有朝服陳兵夾道自營至宮左步右騎屯衛周帀帀作答翻令呂布等扞衛前後王允使士孫瑞自書詔以授布使尚書僕射自書詔者懼其泄也布令同郡騎都尉李肅考異曰袁紀作李順今從范書魏志與勇士秦誼陳衛等十餘人偽著衛士服著陟略翻守北掖門內以待卓卓入

門肅以戟刺之（刺七亦翻下同）卓衷甲不入（衷甲者被甲於內而加衣甲上）傷臂墮車顧大呼曰（呼火故翻）呂布何在布曰有詔討賊臣卓大罵曰庸狗敢如是邪布應聲持矛刺卓趣兵斬之（趣讀曰促）主簿田儀及卓蒼頭前赴其尸布又殺之凡所殺三人布即出懷中詔版以令吏士曰詔討卓耳餘皆不問吏士皆正立不動大稱萬歲百姓歌舞於道長安中士女賣其珠玉衣裝市酒肉相慶者填滿街肆弟旻璜等及宗族老弱在郿皆為其羣下所斫射死（射而亦翻）暴卓尸

於市暴薄木翻又薄報翻天時始熱卓素充肥脂流於地守尸吏為大炷炷燈也燼所著者置卓臍中然之光明達曙如是積日諸袁門生聚董氏之尸焚灰揚之於路塢中有金二三萬斤銀八九萬斤錦綺奇玩積如丘山以王允錄尚書事呂布為奮威將軍假節儀比三司奮威將軍始於漢元帝用任千秋為之沈約曰呂布為奮威將軍儀比三司猶儀同三司也封溫侯溫縣屬河內郡周大夫蘇忿生之邑共秉朝政朝直遥翻卓之死也左中郎將高陽侯蔡邕在王允坐高陽縣屬涿郡又陳留圉縣有高陽亭坐徂卧翻聞之驚歎允勃然叱之

曰董卓國之大賊幾亡漢室幾居希翻君為王臣所宜同疾而懷其私遇反相傷痛豈不共為逆哉即收付廷尉邕謝曰身雖不忠古今大義耳所厭聞口所常玩豈當背國而嚮卓也背蒲妹翻願黥首刖足繼成漢史初邕徙朔方自徙中上書乞續漢書諸志蓋其所學所志者在此士大夫多矜救之不能得太尉馬日磾謂允曰伯喈曠世逸才蔡邕字伯喈多識漢事當續成後史為一代大典而所坐至微誅之無乃失人望乎允曰昔武帝不殺司馬遷使作謗書流於後世賢曰凡史官記事善

惡之書謂遷所記但是漢家不善之事皆為謗也非獨指武帝之身即高祖善家令之言武帝筭緡榷酤之類是也班固集云史遷著書成一家之言至以身陷刑故微文譏刺貶損當世非義士也方今國祚中衰中竹仲翻戎馬在郊不可令佞臣執筆在幼主左右既無益聖德復使吾黨蒙其訕議復扶又翻日磾退而告人曰王公其無後乎善人國之紀也制作國之典也滅紀廢典其能久乎邕遂死獄中初黃門侍郎荀攸與尚書鄭泰侍中种輯等謀曰董卓驕忍無親雖資彊兵實一匹夫耳可直刺殺也刺七亦翻　考異曰魏志云攸與何顒伍瓊同謀按瓊顒死已久恐誤

事垂就而覺收攸繫獄泰逃犇袁術攸言語飲食自若會卓死得免　青州黃巾寇兖州劉岱欲擊之濟北相鮑信諫曰今賊衆百萬百姓皆震恐士卒無鬭志不可敵也然賊軍無輜重唯以鈔畧為資重直用翻今不若畜士衆之力先為固守彼欲戰不得攻又不能其勢必離散然後選精鋭據要害擊之可破也岱不從遂與戰果為所殺曹操部將東郡陳宫謂操曰州今無主而王命斷絶宫請説州中綱紀綱紀即謂州别駕及治中諸從事也説輸芮翻下同明府尋

往牧之牧之謂為州牧資之以牧天下此霸王之業也宫因往說别駕治中曰今天下分裂而州無主曹東郡命世之才也若迎以牧州必寧生民鮑信等亦以為然乃與州吏萬潛等至東郡迎操領兖州刺史操遂進兵擊黄巾於壽張東不利賊衆精悍悍下罕翻又侯旰翻操兵寡弱操撫循激勵明設賞罰承間設竒間古莧翻晝夜會戰戰輒禽獲賊遂退走鮑信戰死操購求其喪不得乃刻木如信狀祭而哭焉詔以京兆金尚為兖州刺史將之部操逆擊之

尚犇袁術爲後建安二年尚不屈於術張本五月考異曰范書丁酉大赦袁紀丁未大赦按是年正月丁丑大赦及李傕求赦王允曰一歲不再赦然則五月必無赦也以征西將軍皇甫嵩爲車騎將軍　初呂布勸王允盡殺董卓部曲允曰此輩無罪不可布欲以卓財物班賜公卿將校允又不從允素以劒客遇布布負其功勞多自誇伐既失意望漸不相平允性剛稜疾惡賢曰稜威稜也音力登翻余謂稜方稜也剛稜猶言剛方初懼董卓故折節下之下遐稼翻卓既殲滅自謂無復患難殲息廉翻復扶又翻難乃旦翻頗自驕傲以是羣下不甚附之允

始與士孫瑞議特下詔赦卓部曲既而疑曰部曲從其主耳今若名之惡逆而赦之恐適使深自疑非所以安之也乃止又議悉罷其軍或說允曰涼州人素憚袁氏而畏關東今若一旦解兵開關必人人自危可以皇甫義眞為將軍就領其衆因使留陝以安撫之允曰不然關東舉義兵者皆吾徒也今若距險屯陝雖安涼州而疑關東之心不可也陝失冉翻時百姓訛言當悉誅涼州人卓故將校遂轉相恐動皆擁兵自守將即亮翻校戶教翻更相謂

曰蔡伯喈但以董公親厚尚從坐今既不赦我曹而欲使解兵今日解兵明日當復為魚肉矣更工衡翻復扶又翻呂布使李肅至陝以詔命誅牛輔輔等逆與肅戰肅敗走弘農布誅殺之輔恇怯失守恇去王翻會營中無故自驚輔欲走為左右所殺李傕等還傕等自陳留頴川還也輔已死傕等無所依遣使詣長安求赦王允曰一歲不可再赦不許傕等益懼不知所為欲各解散閒行歸鄉里閒古莧翻討虜校尉武威賈詡曰諸君若棄軍單行則一亭長能束君矣

長知兩翻不如相率而西以攻長安為董公報仇為于偽翻事濟奉國家以正天下若其不合不合謂事不濟不與本計合也走未晚也傕等然之乃相與結盟率軍數千晨夜西行王允以胡文才楊整脩皆涼州大人賢曰大人謂大家豪右又曰大人長老之稱言尊事之也召使東解釋之不假借以温顔謂曰關東鼠子欲何為邪卿往呼之於是二人往實召兵而還傕隨道收兵比至長安比必寐翻及也已十餘萬與卓故部曲樊稠李蒙等合圍長安城城峻不可攻守之八日考異曰魏志云十日今從范書呂

布軍有叟兵內反賢曰叟兵即蜀兵也漢代謂蜀為叟六月戊午引傕衆入城放兵虜掠布與戰城中不勝將數百騎以皁頭繫馬鞍出走駐馬青鎖門外衛瓘曰青瑣戶邊青鏤也一曰天子門內有眉格再重裏青畫曰瑣招王允同去允曰若蒙社稷之靈上安國家吾之願也如其不獲則奉身以死之朝廷幼少朝廷謂天子也恃我而已臨難苟免吾不忍也難乃旦翻努力謝關東諸公勤以國家為念太常种拂曰為國大臣不能禁暴禦侮使白刃向宮去將安之遂戰而死傕汜屯南宮掖門殺太僕

魯馗（馗音逵）大鴻臚周奐（臚陵如翻）城門校尉崔烈越騎校尉王頎（頎音祈）吏民死者萬餘人狼籍滿道王允扶帝上宣平門避兵（三輔黃圖曰長安城東面北頭門號宣平門上時掌翻）傕等於城門下伏地叩頭帝謂傕等曰卿等放兵縱橫欲何為乎（横戶孟翻）傕等曰董卓忠於陛下而無故為呂布所殺臣等為卓報讎（為于偽翻）非敢為逆也請事畢詣廷尉受罪傕等圍門樓共表請司徒王允出問太師何罪允窮蹙乃下見之巳未赦天下以李傕為揚武將軍郭汜為揚烈將軍（揚武

將軍始於建武之初馬成為之揚烈將軍蓋始於是時樊稠等皆為中郎將傕等收司隸校尉黃琬殺之初王允以同郡宋翼為左馮翊王宏為右扶風允太原人傕等欲殺允恐二郡為患乃先徵翼宏宏遣使謂翼曰郭汜李傕以我二人在外故未危王公危謂殺也今日就徵明日俱族計將安出翼曰雖禍福難量量音良然王命所不得避也宏曰關東義兵鼎沸欲誅董卓今卓已死其黨與易制耳易以豉翻若舉兵共討傕等與山東相應此轉禍為福之計也翼不從宏不能獨

立遂俱就徵甲子傕收允及翼宏并殺之允妻子皆死宏臨命詬曰詬許候翻又古候翻怒罵也宋翼豎儒不足議大計賢曰豎者言賤劣如僮豎傕尸王允於市莫敢收者故吏平陵令京兆趙戩棄官收而葬之戩子踐翻始允自專討卓之勞士孫瑞歸功不侯故得免於難難乃旦翻

臣光曰易稱勞謙君子有終吉易繫辭曰勞而不伐有功而不德厚之至也語以其功下人者也德言盛禮言恭謙也者致恭以存其位者也程頤註曰有勞而能謙又須君子行之有終則吉夫樂高喜勝人之常情平時能謙固已鮮矣況有功勞可尊乎雖使知謙之善勉而為之若

矜買之心不忘則不能常久欲其有終不可得也惟君子安履謙順故久而不變乃所謂有終則吉也

士孫瑞有功不伐以保其身可不謂之智乎

傕等以賈詡為左馮翊欲侯之詡曰此救命之計何功之有固辭不受又以為尚書僕射詡曰尚書僕射官之師長長知兩翻天下所望詡名不素重非所以服人也乃以為尚書　呂布自武關犇南陽袁術待之甚厚布自恃有功於袁氏謂殺董卓為袁氏報仇也恣兵鈔掠鈔楚交翻術患之布不自安去從張楊於河內李傕等購求布急布又逃歸袁

紹　丙子以前将軍趙謙為司徒　秋七月庚子以太尉馬日磾為太傅録尚書事磾丁奚翻　八月以車騎将軍皇甫嵩為太尉　詔太傅馬日磾太僕趙岐杖節鎮撫關東　九月以李傕為車騎将軍領司隷校尉假節郭汜為後将軍樊稠為右将軍張濟為驃騎将軍皆封侯驃匹妙翻　傕汜稠筦朝政筦與管同　濟出屯弘農　司徒趙譙罷　甲申以司空淳于嘉為司徒光禄大夫楊彪為司空録尚書事　初董卓入關說韓遂馬騰與共圖山東說輸

芮翮遂騰率衆詣長安會卓死李傕等以遂為鎮西將軍遣還金城騰為征西將軍遣屯郿晉書職官志曰四征起於漢代四鎮通於柔遠冬十月荆州刺史劉表遣使貢獻以表為鎮南將軍荆州牧封成武侯成武縣前漢屬山陽郡後漢屬濟陰郡十二月太尉皇甫嵩免以光禄大夫周忠為太尉參録尚書事曹操追黄巾至濟北悉降之濟子禮翻降戶江翻得戎卒三十餘萬男女百餘萬口收其精鋭者號青州兵所降者青州黄巾也故號青州兵操辟陳留毛玠為治中從事玠言於操曰今天下

分崩乘輿播蕩生民廢業饑饉流亡公家無經歲之儲百姓無安固之志難以持久夫兵義者勝魏相嘗引是言守位以財易大傳曰何以聚人曰財何以守位曰仁宜奉天子以令不臣修耕植以畜軍資操之所以芟羣雄者在迎天子都許屯田積穀而已二事乃玠發其謀也如此則覇王之業可成也操納其言遣使詣河內太守張楊欲假塗西至長安楊不聽定陶董昭說楊曰說輸內翻袁曹雖為一家勢不久羣曹今雖弱然實天下之英雄也當故結之故者結交之因也謂因事而結之況今有緣宜通其上事上時掌翻下同

并表薦之若事有成永為深分分扶問翻契分也楊於是通操上事仍表薦操昭為操作書與李傕郭汜等為于偽翻各隨輕重致殷勤傕汜見操使以為關東欲自立天子今曹操雖有使命非其誠實使疏吏翻議留操使黄門侍郎鍾繇說傕汜曰方今英雄並起各矯命專制唯曹兖州乃心王室而逆其忠款非所以副將来之望也傕汜乃厚加報答當是時董昭在河内鍾繇在長安操不能使也而各為操道地葢聞其雄畧先為效用以自結也繇皓之曾孫也鍾皓見五十三卷桓帝建和三年徐州刺史陶謙與

諸守相共奏記推朱儁為太師守式又翻相悉亮翻因移檄牧伯欲以同討李傕等奉迎天子會李傕用太尉周忠尚書賈詡策徵儁入朝儁乃辭讓議而就徵復為太僕　公孫瓚復遣兵擊袁紹至龍湊龍湊地名在平原界漢晉春秋載紹與瓚書曰龍河之師羸兵前誘大兵未濟而足下膽破衆散不鼓而敗則龍湊蓋河津也詳味紹書龍湊宜在勃海界又袁譚軍龍湊曹操攻之拔平原走保南皮蓋在平原界也復扶又翻下同紹擊破之瓚遂還幽州不敢復出　揚州刺史汝南陳温卒袁紹使袁遺領揚州袁術擊破之遺走至沛為兵所殺術以下邳陳瑀

為揚州刺史考異曰獻帝紀四年三月袁術殺陳溫據淮南魏志術傳云術殺溫領其州裴松之按英雄記溫自病死不為術所殺九州春秋曰初平三年揚州刺史陳禕死術以瑀領揚州蓋陳禕當為陳溫實以三年卒今從之

四年春正月甲寅朔日有食之　丁卯赦天下考異曰袁紀五月丁卯赦今從范書

曹操軍甄城甄城縣屬濟陰郡賢曰今濮州縣也甄音絹蜀本作鄄為是

袁術為劉表所逼引兵屯封丘黑山別部及匈奴於扶羅皆附之曹操擊破術軍遂圍封丘術走襄邑又走寧陵封丘襄邑二縣屬陳留郡寧陵縣屬梁國宋白曰封丘古封國之地左傳所謂封父之繁弱是

也漢為封丘縣寧陵縣古寗城漢高祖改為寧陵縣操追擊連破之術走九江揚州刺史陳瑀拒術不納術退保陰陵集兵於淮北復進向壽春陰陵壽春二縣皆屬九江郡壽春揚州刺史治所復扶又翻瑀懼走歸下邳術遂領其州兼稱徐州伯李傕欲結術為援以術為左將軍封陽翟侯陽翟縣屬潁川郡假節袁紹與公孫瓚所置青州刺史田楷連戰二年士卒疲困糧食並盡互掠百姓野無青草紹以其子譚為青州刺史楷與戰不勝會趙岐來和解關東瓚乃與紹和親各引兵去三月袁

紹在薄落津續漢志安平國經縣西有漳水津名薄落津鉅鹿郡癭陶縣有薄落亭水經註漳水逕鉅鹿縣故城西水有故津謂之薄落津魏郡兵反與黑山賊于毒等數萬人共覆鄴城殺其太守紹還屯斥丘斥丘縣屬鉅鹿郡賢曰故城在今相州成安縣東南十三州志云土地斥鹵故云斥丘

夏曹操還軍定陶　徐州治中東海王朗及別駕琅邪趙昱說刺史陶謙曰求諸侯莫如勤王左傳晉大夫狐偃之言說輸芮翻令天子越在西京宜遣使奉貢謙乃遣昱奉章至長安詔拜謙徐州牧加安東將軍封溧陽侯溧陽縣屬丹陽郡以昱為廣陵太守朗為會稽

太守是時徐方百姓殷盛古語多謂州為方故八州八伯謂之方伯書曰惟此陶唐有此冀方詩曰徐方不庭是也穀實差豐流民多歸之而謙信用讒邪疏遠忠直遠于願翻刑政不治由是徐州漸亂許劭避地廣陵謙禮之甚厚劭告其徒曰陶恭祖外慕聲名内非真正陶謙字恭祖待吾雖厚其埶必薄遂去之後謙果捕諸寓士人乃服其先識　六月扶風大雨雹雨于具翻　華山崩裂華戸化翻　太尉周忠免以太僕朱儁為太尉錄尚書事　下邳闕宣聚衆數千人賢曰風俗通曰闕姓也承闕黨童子之後縱横家有闕子

著書自稱天子陶謙擊殺之考異曰范書讓傳作闕宣令從魏志武紀及謙傳魏武紀又曰謙與宣共舉兵取泰山華費掠任城謙傳亦云謙始與合從後遂殺之并其衆按謙據有徐州託義勤王何藉宣數千之衆而與之合從蓋謙別將與宣共襲曹嵩故曹操以此為謙罪而伐之耳大雨晝夜二十餘日漂沒民居　袁紹出軍入朝歌鹿腸山朝歌縣屬河内郡賢曰朝歌故城在今衛縣西續漢志曰朝歌有鹿腸山討于毒圍攻五日破之斬毒及其衆萬餘級紹遂尋山北行進擊諸賊左髭丈八等皆斬之又擊劉石青牛角黄龍左校郭大賢李大目于氐根等復斬數萬級皆屠其屯壁遂與黑山

賊張燕及四營屠各鴈門烏桓戰於常山復扶又翻屠直於翻屠各匈奴種燕精兵數萬騎數千匹紹與呂布共擊燕連戰十餘日燕兵死傷雖多紹軍亦疲遂俱退呂布將士多暴橫橫戶孟翻紹患之布因求還雒陽紹承制以布領司隸校尉遣壯士送布而陰圖之布使人鼓箏於帳中說文箏樂也鼓弦竹身十三弦蒙恬所造一說秦人薄義父子爭瑟而分之因以爲名案箏制與瑟同瑟二十五弦而箏十三絃故云然風俗通箏秦聲五絃筑身箏者上圓象天下平象地中空準六合弦柱十二擬十二月乃仁智之器也今并涼二州箏形如瑟不知誰改也釋名箏施絃高箏箏然音爭密亡去送者夜起斫

帳被皆壞明旦紹聞布尚在懼閉城自守布引軍復歸張楊　前太尉曹嵩避難在琅邪難乃旦翻其子操令泰山太守應劭迎之嵩輜重百餘兩重直用翻兩音亮陶謙別將守陰平陰平縣屬東海郡賢曰故城在今沂州承縣西南士卒利嵩財寶掩襲嵩於華費間殺之前漢志華費二縣皆屬泰山郡續漢志泰山有費縣無華縣蓋并省也水經時水南過華縣東又南過費縣東入沂賢曰費縣故城在費縣東北費音祕并少子德秋操引兵擊謙攻拔十餘城至彭城大戰謙兵敗走保郯郯縣屬東海郡徐州刺史治所初京雒遭董卓之亂民流移東出多依徐土

遇操至坑殺男女數十萬口於泗水水為不流為于偽翻操攻郯不能克乃去攻取慮睢陵夏丘三縣皆屬下邳國杜佑曰泗川下邳縣北有漢武原故城又北有郯縣故城睢陵故城在下邳東南夏丘堯封禹為夏伯邑於此漢為夏丘縣師古曰取音趨又音秋慮音廬睢音雖夏戶雅翻皆屠之雞犬亦盡墟邑無復行人　冬十月辛丑京師地震　有星孛于天市孛蒲內翻司空楊彪免丙午以太常趙温為司空錄尚書事　劉虞與公孫瓚積不相能瓚數與袁紹相攻數所角翻下同虞禁之不可而稍節其稟假瓚怒屢違節度又復侵犯百姓

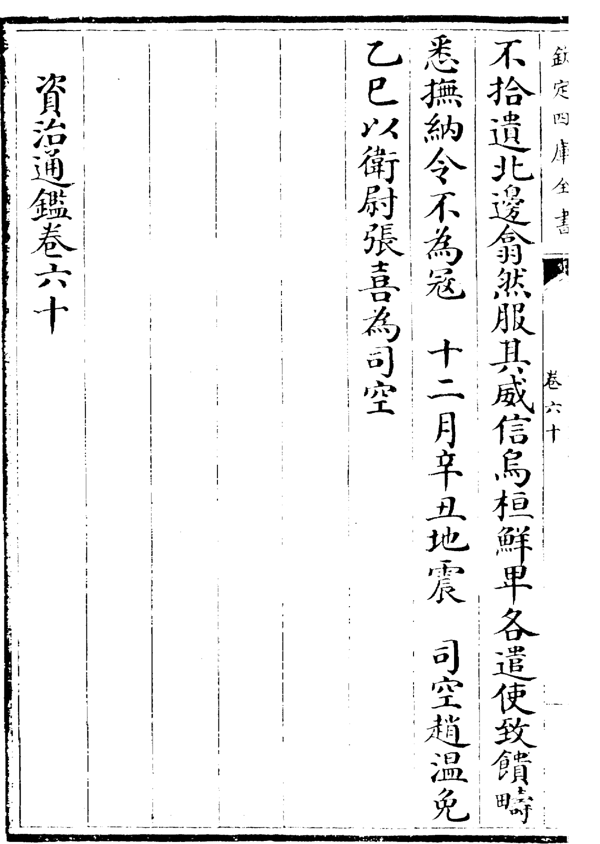
虞不能制乃遣驛使奉章陳其暴掠之罪瓚亦上虞禀糧不周（上時享餉）二奏交馳互相非毀朝廷依違而已（依違言甲奏上則依甲而違乙乙奏上則依乙而違甲無決然之是非也）瓚乃築小城於薊城東南以居之（薊縣屬廣陽國幽州牧所治也薊音計）虞數請會瓚輒稱病不應虞恐其終為亂乃率所部兵合十萬人以討之時瓚部曲放散在外倉卒掘東城欲走（卒與猝同）虞兵無部伍不習戰又愛民廬舍敕不聽焚燒戒軍士曰無傷餘人殺一伯珪而已（公孫瓚字伯珪）攻圍不下瓚乃簡募銳士數百人

因風縱火直衝突之虞衆大潰虞與官屬北犇居庸居庸縣屬上谷郡胡嶠曰自幽州西北入居庸關宋祁曰唐嬀州懷戎縣東南五十里有居庸塞東連盧龍碣石西屬太行常山實天下之險瓚追攻之三日城陷執虞并妻子還薊猶使領州文書會詔遣使者段訓增虞封邑督六州事拜瓚前將軍封易侯易縣前漢屬涿郡後漢省瓚乃誣虞前與袁紹等謀稱尊號脅訓斬虞及妻子於薊市故常山相孫瑾掾張逸張瓚等相與就虞罵瓚極口然後同死掾俞絹翻瓚傳虞首於京師故吏尾敦於路劫虞首歸葬之賢曰尾姓敦名余按

古有尾生虞以恩厚得衆心北州百姓流舊莫不痛惜流者他州人流入幽州者也舊者舊著籍幽州者也初虞欲遣使奉章詣長安而難其人衆咸曰右北平田疇年二十二年雖少少詩照翻然有奇材虞乃備禮請以為掾具車騎將行疇曰今道路阻絕寇虜縱橫稱官奉使為衆所指願以私行期於得達而已虞從之疇乃自選家客二十騎俱上西關出塞傍北山傍步浪翻西關即居庸關北山即陰山直趣朔方循間道至長安致命趣七喻翻間古莧翻詔拜疇為騎都尉疇以天子方蒙塵未安不

可以荷佩榮寵荷下可翻固辭不受得報馳還比至虞已死比必寐翻疇謁祭虞墓陳發章表章表當依下文作章報哭泣而去公孫瓚怒購求獲疇謂曰汝不送章報我何也疇曰漢室衰頹人懷異心唯劉公不失忠節章報所言於將軍未美恐非所樂聞樂音洛故不進也且將軍既滅無罪之君又讎守義之臣疇恐燕趙之士皆將蹈東海而死莫有從將軍者也瓚乃釋之疇北歸無終無終縣屬右北平郡春秋無終子之國疇蓋其縣人宋白曰無終唐為薊州玉田縣率宗族及他附從者數百人埽

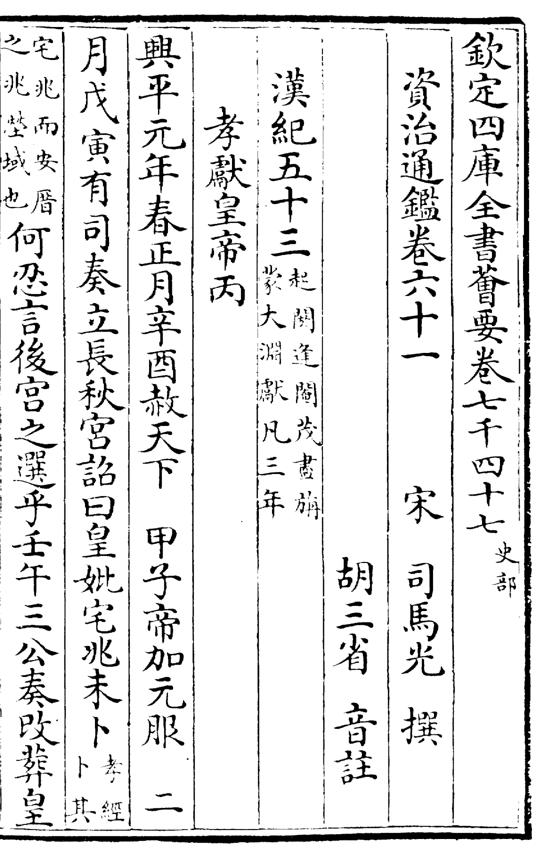
地而盟曰君仇不報吾不可以立於世遂入徐無山中徐無縣屬右北平郡有徐無山營深險平敞地而居躬耕以養父母養羊亮翻百姓歸之數年間至五千餘家疇謂其父老曰今衆成都邑而莫相統一又無法制以治之治直之翻恐非久安之道疇有愚計願與諸君共施之可乎皆曰可疇乃為約束相殺傷犯盜諍訟者諍讀曰爭晉王沈釋時論闒茸勇敢於饕諍叶韻平聲隨輕重抵罪重者至死凡一十餘條又制為婚姻嫁娶之禮興學校講授之業校戶教翻班行於衆衆皆便之至道



不拾遺北邊翕然服其威信烏桓鮮卑各遣使致餽疇悉撫納令不為冦　十二月辛丑地震　司空趙温免

乙巳以衛尉張喜為司空

資治通鑑卷六十



資治通鑑卷六十一 宋 司馬光 撰

胡三省 音註

漢紀五十三 起閼逢閹茂盡旃蒙大淵獻凡三年

孝獻皇帝丙

興平元年春正月辛酉赦天下 甲子帝加元服 二月戊寅有司奏立長秋宮詔曰皇妣宅兆未卜 孝經卜其宅兆而安厝之兆塋域也 何忍言後宮之選乎壬午三公奏改葬皇

妣王夫人追上尊號曰靈懷皇后王夫人死見五十八卷靈帝光和四年皇后紀曰改葬文昭陵上時掌翻　陶謙告急於田楷楷與平原相劉備救之備自有兵數千人謙益以丹陽兵四千備遂去楷歸謙謙表為豫州刺史屯小沛沛國治相縣而沛自為縣屬沛國時人謂沛縣為小沛由此時呼備為劉豫州豫州刺史本治譙備領刺史而屯小沛按此時又有豫州刺史郭貢朝命不行私相署置者也曹操軍食亦盡引兵還　馬騰私有求於李傕不獲而怒欲舉兵相攻帝遣使者和解之不從韓遂率衆來和騰傕既而復與騰合遂知傕之不足與也復扶又翻諫議

大夫种邵侍中馬宇左中郎將劉範謀使騰襲長安已為內應以誅傕等壬申騰遂勒兵屯長平觀种音沖觀古玩翻邵等謀泄出奔槐里傕使樊稠郭汜及兄子利擊之騰遂敗走還涼州又攻槐里邵等皆死庚申詔赦騰等傕等力不能制騰遂因下詔赦之夏四月以騰為安狄將軍遂為安降將軍二將軍號一時暫置耳後世不復置降户江翻

曹操使司馬荀彧壽張令程昱守甄城甄城縣屬濟陰郡水經注曰沇州舊治魏武創業始於此河上之邑最為峻固甄當作鄄續漢志兗州刺史治昌邑宋白曰漢獻帝於鄄城置兗州蓋曹操以刺史始治此復往攻陶

謙（復扶又翻）遂略地至琅邪東海所過殘滅還擊破劉備於郯東謙恐欲走歸丹陽（謙丹陽人也）會陳留太守張邈叛操迎呂布操乃引軍還（還從宣翻又如字）初張邈少時好游俠（少詩照翻好呼到翻俠戶頰翻）袁紹曹操皆與之善及紹為盟主有驕色（盟主事見五十九卷初平元年）邈正議責紹紹怒使操殺之操不聽曰孟卓親友也是非當容之今天下未定奈何自相危也操之前攻陶謙（見上卷上年）志在必死敕家曰我若不還往依孟卓後還見邈垂泣相對（泣垂淚也）陳留高柔謂鄉人曰

曹將軍雖據兗州本有四方之圖未得安坐守也而張府君恃陳留之資將乘間為變（間古莧翻）欲與諸君避之何如衆人皆以曹張相親柔又年少不然其言柔從兄幹自河北呼柔柔舉宗從之（高幹從袁紹在河北）呂布之捨袁紹從張楊也（事見上卷上年）過邈（過工禾翻）臨別把手共誓紹聞之大恨邈畏操終為紹殺已也（為于偽翻）心不自安前九江太守陳留邊讓嘗譏議操操聞而殺之并其妻子讓素有才名由是兗州士大夫皆恐懼陳宮性剛直壯烈內亦自疑

乃與從事中郎許汜王楷及邈弟超共謀叛操宫說邈曰說輸芮翻下同今天下分崩雄傑並起君以千里之衆當四戰之地撫劒顧眄亦足以為人豪而反受制於人不亦鄙乎今州軍東征謂操兵征徐州也其處空虛吕布壯士善戰無前若權迎之共牧兖州觀天下形埶俟時事之變此亦縱横之一時也縱子容翻邈從之時操使宫將兵留屯東郡遂以其衆潛迎布為兖州牧布至邈乃使其黨劉翊告荀彧曰吕將軍來助曹使君擊陶謙宜亟供其軍食

衆疑惑或知邈為亂即勒兵設備急召東郡太守夏侯惇於濮陽惇來布遂據濮陽濮博木翻時操悉軍攻陶謙留守兵少少詩沼翻而督將大吏多與邈宮通謀督將領兵大吏通掌州郡事者將即亮翻惇至其夜誅謀叛者數十人衆乃定豫州刺史郭貢率衆數萬來至城下或言與呂布同謀衆甚懼貢求見荀彧彧將往惇等曰君一州鎮也謂一州倚之為重也往必危不可彧曰貢與邈等分非素結也分扶問翻今來速計必未定及其未定說之縱不為用可使中立賢曰不令其有所去就也

說輸芮翻下同若先疑之彼將怒而成計貢見彧無懼意謂鄄城未易攻易以豉翻遂引兵去是時兖州郡縣皆應布唯鄄城范東阿不動賢曰范縣屬東郡今濮陽縣東阿縣屬東郡今濟州縣也布軍降者言陳宮欲自將兵取東阿又使汎嶷取范降户江翻汜符咸翻皇甫謐云本姓凡氏遭秦亂避地於汜水因氏焉嶷鄂力翻吏民皆恐程昱本東阿人彧謂昱曰今舉州皆叛唯有此三城宮等以重兵臨之非有以深結其心三城必動君民之望也宜往撫之昱乃歸過范說其令靳允曰過工禾翻說輸芮翻靳居焮翻姓也戰國楚有幸臣靳尚

聞呂布執君母弟妻子孝子誠不可為心今天下大亂英雄並起必有命世能息天下之亂者此智者所宜詳擇也得主者昌失主者亡陳宮叛迎呂布而百城皆應似能有為然以君觀之布何如人哉夫布麤中少親剛而無禮匹夫之雄耳宮等以埶假合不能相君也相如字言不能相與定君臣之分也兵雖衆終必無成曹使君智略不世出殆天所授君必固范我守東阿則田單之功可立也田單事見五卷周赧王三十六年孰與違忠從惡而母子俱亡乎唯君詳慮

之允流涕曰不敢有貳心時汎嶷巳在縣允乃見嶷伏兵刺殺之刺七亦翻歸勒兵自守

徐衆評曰允於曹公未成君臣毋至親也於義應去衛公子開方仕齊積年不返管仲以為不懷其親安能愛君齊桓公問管仲曰開方何如對曰棄親以適君非人情難親是以求忠臣必於孝子之門允宜先救至親徐庶母為曹公所得劉備遣庶歸北欲為天下者恕人子之情也事見後六十五卷建安十三年曹公亦宜遣允

昱又遣別騎絶倉亭津水經注河水過東阿縣北河水於范縣東北流為倉亭津述征記倉亭津在范縣界去東阿六十里陳宮至不得渡昱至東阿東阿令潁川棗祗已率厲吏民拒城堅守潁川文士傳棗氏本姓棘避難改焉卒完三城以待操卒子恤翻操還執昱手曰微子之力吾無所歸矣表昱為東平相屯范呂布攻鄄城不能下西屯濮陽曹操曰布一旦得一州不能據東平斷亢父泰山之道乘險要我東平國當亢父泰山之道亢父本屬東平章帝元和元年分屬任城賢曰亢父故城在今兗州任城縣斷丁管翻亢父音抗甫要一遥翻而乃屯濮陽吾知其無能為也乃進攻之 五月以揚

武將軍郭汜為後將軍安集將軍樊稠為右將軍安集將軍一時並開府如三公合為六府時太傅馬日磾出使李傕以車騎將軍開府汜暫置稠又開府與三公合為六府皆參選舉李傕等各欲用其所舉若一違之便忿憤喜怒主者患之乃以次第用其所舉主者蓋尚書也先從傕起汜次之稠次之三公所舉終不見用河西四郡以去涼州治遠隔以河寇涼州刺史本治漢陽郡冀縣時寇賊繁興遂與河西隔絶河寇蓋羣盜阻河為寇者上書求别置州六月丙子詔以陳留邯鄲商為雍州刺史典治之風俗通邯鄲以國為姓余謂邯鄲非國也蓋以

邑為姓左傳晉有邯鄲午時置雍州治武威治直之翻丁丑京師地震戊寅又震乙酉晦日有食之秋七月壬子太尉朱儁免戊午以太常楊彪為太尉録尚書事甲子以鎮南將軍楊定為安西將軍開府如三公自四月不雨至于是月穀一斛直錢五十萬長安中人相食帝令侍御史侯汶出太倉米豆為貧人作糜汶音聞糜粥也為于偽翻餓死者如故帝疑稟賦不實稟給也賦與也取米豆各五升於御前作糜得二盆乃杖汶五十於是悉得全濟觀此則獻帝非昏蔽而無知也然終

以失天下者威權去已而小惠不足以得民也　八月馮翊羌寇屬縣郭汜樊稠等率衆破之　呂布有別屯在濮陽西曹操夜襲破之未及還會布至身自搏戰自旦至日昳昳徒結翻日昃也數十合相持甚急操募人陷陳陳讀曰陣司馬陳留典韋將應募者進當之典姓韋名布弓弩亂發矢至如雨韋不視謂等人曰等人者立等以募人及等者謂之等人或曰等人一等應募之人也虜來十步乃白之等人曰十步矣又曰五步乃白等人懼疾言虜至矣韋持戟大呼而起呼火故翻所抵無不應手倒者布衆退會

日暮操乃得引去拜韋都尉令常將親兵數百人繞大帳左右濮陽大姓田氏為反間間古莧翻操得入城燒其東門示無反意及戰軍敗布騎得操而不識問曰曹操何在操曰乘黄馬走者是也布騎乃釋操而追黄馬者操突火而出至營自力勞軍令軍中促為攻具進復攻之既自力勞軍又促軍進攻者恐既敗之後士氣衰沮也勞力到翻復扶又翻與布相守百餘日蝗蟲起百姓大餓布糧食亦盡各引去九月操還鄄城布到乘氏乘氏縣屬濟陰郡應劭曰春秋魯敗宋師於乘丘即其地宋白曰今濟州鉅野縣西

南五十七里乘氏故城是也乘繩證翻為其縣人李進所破東屯山陽冬十月操至東阿袁紹使人說操欲使操遣家居鄴說輸芮翻操新失兖州軍食盡將許之程昱曰意者將軍殆臨事而懼不然何慮之不深也夫袁紹有幷天下之心而智不能濟也將軍自度能為之下乎度徒洛翻將軍以龍虎之威可為之韓彭邪今兖州雖殘尚有三城能戰之士不下萬人以將軍之神武與文若昱等収而用之荀彧字文若霸王之業可成也願將軍更慮之操乃止　十二月司

徒淳于嘉罷以衛尉趙温為司徒録尚書事　馬騰之攻李傕也劉焉二子範誕皆死議郎河南龐羲素與焉善乃募將焉諸孫入蜀龐皮江翻將如字領也攜也扶也會天火燒城焉徙治成都劉焉初居緜竹疽發背而卒說文曰疽久癰州大吏趙韙等貪焉子璋温仁共上璋為益州刺史韙羽鬼翻上時掌翻詔拜潁川扈瑁為刺史瑁音冒璋將沈彌婁發甘寧反擊璋不勝走入荆州詔乃以璋為益州牧璋以韙為征東中郎將率衆擊劉表屯朐䏰朐䏰縣屬巴郡師古曰朐音劬晉書音義朐音蠢䏰如允翻賢

曰朐䏰故城在今夔州雲安縣西萬户故城是也䏰音閏劉昫曰開州盛山縣漢朐䏰地余據今雲安軍漢朐䏰縣地土地下濕多朐䏰蟲故名劉禹錫曰朐䏰蚯蚓也裴松之曰䏰如振翻徐州牧陶謙疾篤謂别駕東海麋竺曰姓譜楚大夫受封於南郡麋亭因以為氏或言土尹麋之後以名為氏非劉備不能安此州也謙卒竺率州人迎備備未敢當曰袁公路近在壽春袁術字公路君可以州與之典農校尉下邳陳登曰據裴松之註三國志云陶謙表登為典農校尉魏志曰曹公置典農校尉秩比二千石蓋先已有此官曹公增其秩耳公路驕豪非治亂之主治直之翻今欲為使君合步騎十萬為于偽翻上可以匡主濟民下可

以割地守境觀登此言固未易才也若使君不見聽許登亦未敢聽使君也北海相孔融謂備曰袁公路豈憂國忘家者邪冢中枯骨何足介意據陳壽志備謂竺等曰袁公路近在壽春此君四世五公君可以州歸之融言冢中枯骨何足介意正為四世五公發也今日之事百姓與能天與不取悔不可追易曰人謀鬼謀百姓與能言百姓惟能者是與也前書曰天與不取反受其咎備遂領徐州　初太傅馬日磾與趙岐俱奉使至壽春磾丁奚翻岐守志不橈橈奴教翻袁術憚之曰磾頗有求於術術侵侮之從日磾借節視之因奪不還條軍中十餘人使

促辟之曰礭從術求去術留不遣又欲逼為軍師曰礭病其失節嘔血而死杜預曰病者以為已病也

初孫堅娶錢唐吳氏生四男策權翊匡及一女堅從軍於外留家壽春策年十餘歲已交結知名舒人周瑜與策同年亦英達夙成夙早也

聞策聲問自舒來造焉便推結分好造七到翻分扶問翻推分而結好也好呼到翻下同

勸策徙居舒策從之瑜乃推道旁大宅與策推吐雷翻

升堂拜母有無通共及堅死策年十七還葬曲阿曲阿縣屬吳郡賢曰今潤州縣余據曲阿古雲陽縣也秦時言其地有天子氣始皇鑿北阬以敗其

勢截直道使阿曲故謂之曲阿杜佑曰曲阿今丹陽郡丹陽縣已乃渡江居江都結納豪俊有復讎之志以父堅為黃祖所殺也丹陽太守會稽周昕與袁術相惡會工外翻術上策舅吳景領丹陽太守上時掌翻攻昕奪其郡以策從兄賁為丹陽都尉從才用翻下賁從同策以母弟託廣陵張紘徑到壽春見袁術涕泣言曰亡父昔從長沙入討董卓與明使君會於南陽同盟結好不幸遇難勳業不終事見五十九卷初平元年二年難乃旦翻策感惟先人舊恩欲自憑結願明使君垂察其誠術甚奇之然未肯還其父兵

謂策曰孤用貴舅為丹陽太守賢從伯陽為都尉舅謂吳景孫賁字伯陽彼精兵之地丹陽號為天下精兵處可還依召募策遂與汝南呂範及族人孫河迎其母詣曲阿依舅氏因緣召募得數百人而為涇縣大帥祖郎所襲涇縣屬丹陽郡賢曰今宣州縣姓譜祖商祖巳之後帥所類翻幾至危殆於是復往見術幾居希翻復扶又翻下同術以堅餘兵千餘人還策表拜懷義校尉策騎士有罪逃入術營隱於內廄策指使人就斬之訖詣術謝謝入術營專殺也術曰兵人好叛當共疾之好呼到翻何為謝也由是軍

中益畏憚之術初許以策為九江太守已而更用丹陽陳紀更衡工翻後術欲攻徐州從廬江太守陸康求米三萬斛康不與術大怒遣策攻康謂曰前錯用陳紀錯誤也每恨本意不遂今若得康廬江真卿有也策攻康拔之術復用其故吏劉勲為太守復扶又翻策益失望侍御史劉繇岱之弟也素有盛名詔書用為楊州刺史州舊治壽春續漢志揚州本治歷陽蓋中世以後徙治壽春也術已據之繇欲南渡江吳景孫賁迎置曲阿及策攻廬江繇聞之以景賁本術所置

懼為袁孫所幷遂搆嫌隙廹逐景賁景賁退屯歷陽歷陽縣屬九江郡今和州遣將樊能于麋屯橫江張英屯當利口以拒之橫江渡在今和州正對江南之釆石即今之楊林渡口當利浦在今和州東十二里術乃自用故吏惠衢為揚州刺史惠姓也戰國時梁有惠施以景為督軍中郎將與賁共將兵擊英等

二年春正月癸丑赦天下考異曰袁紀作癸酉按長歷是月癸卯朔無癸酉今從范書

曹操敗呂布於定陶敗補邁翻詔即拜袁紹為右將軍即拜者就拜之也時紹在鄴就鄴拜之考異曰袁紀作後將軍今從范書董卓初死

三輔民尚數十萬户李傕等放兵劫掠加以饑饉二年間民相食畧盡李傕郭汜樊稠各相與矜功爭權欲鬬者數矣數所角翻賈詡每以大體責之雖內不能善外相含容樊稠之擊馬騰韓遂也李利戰不甚力稠叱之曰人欲截汝父頭利傕兄子也故云然何敢如此我不能斬卿邪及騰遂敗走稠追至陳倉遂語稠曰語牛倨翻本所爭者非私怨王家事耳與足下州里人韓遂金城人與樊稠皆凉州人也欲相與善語而別乃俱卻騎前接馬交臂相加共語良久而別軍

還李利告傕韓樊交馬語不知所道意愛甚密傕亦以稠勇而得衆忌之稠欲將兵東出關從傕索益兵（索山客翻）二月傕請稠會議便於坐殺稠（坐徂卧翻）由是諸將轉相疑貳傕數設酒請郭汜（數所角翻）或留汜止宿汜妻恐汜愛傕婢妾思有以間之（間古莧翻）會傕送饋（餉食曰饋）妻以豉為藥擿以示汜曰（豉是義翻擿他歷翻挑也）一栖不兩雄我固疑將軍信李公也（以雞為喻也一栖而兩雄必鬬）他日傕復請汜飲大醉（復扶又翻下同）汜疑其有毒絞糞汁飲之（糞汁解衆毒）於是各治兵相攻矣（治直

之翻帝使侍中尚書和傕汜傕汜不從汜謀迎帝幸其營夜有亡者告傕三月丙寅傕使兄子暹將數千兵圍宮以車三乘迎帝暹息廉翻將即亮翻乘繩證翻下同太尉楊彪曰自古帝王無在人家者諸君舉事奈何如是暹曰將軍計定矣於是羣臣步從乘輿以出兵即入殿中掠宮人御物帝至傕營傕又徙御府金帛置其營遂放火燒宮殿官府居民悉盡帝復使公卿和傕汜汜留楊彪及司空張喜尚書王隆光禄勳劉淵衛尉士孫瑞太僕韓融廷尉宣

播（播孚袁翻）大鴻臚滎邵（滎姓也前書有男子滎畜姓譜周滎公之後邵昌閭翻又古合翻）大司農朱儁將作大匠梁邵屯騎校尉姜宣等於其營以為質（質音致下同）朱儁憤懣發病死（懣音悶又音滿）夏四月甲子立貴人琅邪伏氏為皇后以后父侍中完為執金吾郭汜饗公卿議攻李傕楊彪曰羣臣共鬬一人劫天子一人質公卿可行乎（質音致）汜怒欲手刃之彪曰卿尚不奉國家吾豈求生邪中郎將楊密固諫汜乃止傕召羌胡數千人先以御物繒綵與之（繒慈陵翻）許以宮人婦女

欲令攻郭汜汜陰與傕黨中郎將張苞等謀攻傕丙申汜將兵夜攻傕門矢及帝簾帷中又貫傕左耳苞等燒屋火不然楊奉於外拒汜汜兵退苞等因將所領兵歸汜是日傕復移乘輿幸北塢（據傕汜和後然後帝得出長安宣平門則北塢蓋在長安城中傕汜於城中各築塢而居也復扶又翻）使校尉監塢門（監工銜翻）內外隔絕侍臣皆有饑色帝求米五斗牛骨五具以賜左右傕曰朝晡上飰（上時掌翻飰與飯同）何用米為乃以臭牛骨與之帝大怒欲詰責之侍中楊琦諫曰傕自知所犯悖逆欲轉

車駕幸池陽黃白城池陽縣屬馮翊賢曰故城在今涇陽縣西北水經注曰黃白城本曲梁宮也詰去吉翻悖蒲妹翻又蒲沒翻臣願陛下忍之帝乃止司徒趙溫與傕書曰公前屠陷王城殺戮大臣今爭睚眥之隙睚牛懈翻怒視也眥疾智翻目際也毛晃曰厓眥舉目相忤貌亦作眦士懈翻以成千鈞之讎千鈞言重也朝廷欲令和解詔命不行而復欲轉乘輿於黃白城此誠老夫所不解也乘繩證翻解胡買翻曉也於易一為過再為涉三而弗改滅其頂凶易大過上六曰過涉滅頂凶溫依此而分一再三之義不如早共和解傕大怒欲殺溫其弟應諫之數日乃止攄獻

帝起居注應温故掾也僱信巫覡厭勝之術覡奴歷翻國語在女曰巫在男曰覡厭益涉翻常以三牲祠董卓於省門外每對帝或言明陛下或言明帝為帝説郭汜無狀為于偽翻帝亦隨其意應荅之傕喜自謂良得天子歡心也良信也閏月已卯帝使謁者僕射皇甫酈和傕汜考異曰袁紀酈作麗今從范書酈先詣汜汜從命又詣傕傕不肯曰郭多盜馬虜耳英雄記曰郭汜一名多何敢欲與吾等邪必誅之君觀吾方略士衆足辦郭多否邪郭多又劫質公卿質音致下同所為如是而君茍欲左右之邪左右

助也音佐佑鄺曰近者董公之彊將軍所知也呂布受恩而反圖之斯須之間身首異處此有勇而無謀也今將軍身為上將荷國寵榮荷下可翻汜質公卿而將軍脅主誰輕重乎張濟與汜有謀楊奉白波賊帥耳帥所類翻猶知將軍所為非是將軍雖寵之猶不為用也傕呵之令出鄺出詣省門白傕不肯奉詔辭語不順天子所居曰禁中亦曰省中省門即禁門也帝恐傕聞之亟令鄺去傕遣虎賁王昌呼欲殺之昌知鄺忠直縱令去還答傕言追之不及　辛巳以車騎將

軍李傕為大司馬在三公之右　呂布將薛蘭李封屯鉅野鉅野縣屬山陽郡郭周於此置濟州曹操攻之布救蘭等不勝而走操遂斬蘭等操軍乘氏乘繩證翻以陶謙已死欲遂取徐州還乃定布荀彧曰昔高祖保關中光武據河內高祖取天下令蕭何守關中光武經營河北令寇恂守河內皆以為王業根本皆深根固本以制天下進足以勝敵退足以堅守故雖有困敗而終濟大業將軍本以兖州首事平山東之難賢曰曹操初從東郡守鮑信等逆領兖州牧遂進兵破黃巾等故能平定山東也余據此時山東猶未盡平彧誇之耳難乃旦翻百姓無不歸心

悅服且河濟天下之要地也禹貢兗州之域孔安國曰東南據濟西北距河濟子禮翻今雖殘壞猶易以自保易以豉翻是亦將軍之關中河內也不可以不先定今已破李封薛蘭若分兵東擊陳宮宮必不敢西顧以其間收熟麥約食畜穀一舉而布可破也破布然後南結揚州謂結劉繇也共討袁術以臨淮泗若舍布而東舍讀作捨多留兵則不足用少留兵則民皆保城不得樵采布乘虛寇暴民心益危唯甄城范衛可全衛謂濮陽杜預曰濮陽古衛地甄當作鄄其餘非己之有是無兗州也若徐

州不定將軍當安所歸乎且陶謙雖死徐州未易亡也彼懲往年之敗將懼而結親結親猶言相為表裏易以翻䟦令東方皆已收麥必堅壁清野以待將軍攻之不拔略之無獲不出十日則十萬之衆未戰而先自困耳前討徐州威罰實行謂多所屠戮也其子弟念父兄之恥必人自為守無降心就能破之尚不可有也徐州子弟既有父兄之讎必不心服於操縱破其兵猶不能有其地也降户江翻夫事故有棄此取彼者以大易小可也以安易危可也權一時之埶不患本之不固可也

今三者莫利惟將軍熟慮之操乃止布復從東緡（東緡縣屬山陽郡春秋之緡邑也宋白曰今濟州金鄉縣本漢東緡縣復扶又翻下同緡眉巾翻）與陳宮將萬餘人來戰操兵皆出收麥在者不能千人屯營不固屯西有大隄其南樹木幽深操隱兵隄裏出半兵隄外布益進乃令輕兵挑戰（挑徒了翻）既合伏兵乃悉乘隄（前書音義曰乘登也）步騎並進大破之追至其營而還布夜走操復攻拔定陶分兵平諸縣布東奔劉備張邈從布使其弟超將家屬保雍丘（雍丘縣屬陳留郡故杞國也）布初見備甚尊敬之謂

備曰我與卿同邊地人也布五原人備涿郡人五原涿郡皆邊地布見關東起兵欲誅董卓布殺卓東出關東諸將無安布者皆欲殺布耳請備於帳中坐婦牀上令婦向拜酌酒飲食名備為弟備見布語言無常外然之而內不悅

李傕郭汜相攻連月死者以萬數六月傕將楊奉謀殺傕事泄遂將兵叛傕傕衆稍衰果如皇甫酈之言

庚午鎮東將軍張濟自陝至陝縣屬弘農張濟初平三年出戍馬陝式冉翻欲和傕汜遷乘輿權幸弘農乘繩證翻下同帝亦思舊京謂雒陽也遣使宣諭十反汜傕

許和欲質其愛子質音致下同傕妻愛其男和計未定而羌胡數來闚省門數所角翻曰天子在此中邪李將軍許我宮人今皆何在帝患之使侍中劉艾謂宣義將軍賈詡曰宣義將軍亦一時暫置卿前奉職公忠故仍升榮寵今羌胡滿路宜思方略詡乃名羌胡大帥飲食之帥所類翻飲於禁翻食讀曰飤許以封賞羌胡皆引去傕由此單弱於是復有言和解之計者復扶又翻傕乃從之各以女為質秋七月甲子車駕出宣平門宣平門長安城東出北頭第一門當度橋汜兵數百人遮橋曰

此天子非也車不得前傕兵數百人皆持大戟在乘輿車前兵欲交侍中劉艾大呼曰是天子也使侍中楊琦高舉車帷帝曰諸君何敢迫近至尊邪呼火故翻近其靳翻汜兵乃却既度橋士衆皆稱萬歲夜到霸陵從者皆饑從才用翻張濟賦給各有差傕出屯池陽丙寅以張濟為驃騎將軍開府如三公驃匹妙翻郭汜為車騎將軍楊定為後將軍楊奉為興義將軍皆封列侯以楊奉自白波賊帥勤王故以興義寵之又以故牛輔部曲董承為安集將軍蜀志曰承獻帝舅也裴松之曰承靈帝母董太

后之姪於獻帝為丈人蓋古無丈人之名故謂之舅也郭汜欲令車駕幸高陵高陵縣屬馮翊公卿及濟以為宜幸弘農大會議之不決帝遣使諭汜曰弘農近郊廟近其靳翻勿有疑也汜不從帝遂終日不食汜聞之曰可且幸近縣八月甲辰車駕幸新豐丙子郭汜復謀脅帝還都郿復扶又翻下同侍中种輯知之密告楊定董承楊奉令會新豐郭汜自知謀泄乃棄軍入南山自新豐驪山西接終南謂之南山曹操圍雍丘張邈詣袁術求救未至為其下所殺　冬十月以曹操為兗州牧　戊戌

郭汜黨夏育高碩等謀脅乘輿西行夏户雅翻侍中劉艾見火起不止請帝出幸一營以避火時郭汜楊定董承楊奉各自為營艾不敢指言故請幸一將營惟帝意所向也楊定董承將兵迎天子幸楊奉營夏育等勒兵欲止乘輿楊定董承力戰破之乃得出壬寅行幸華陰華户化翻寧輯將軍段煨具服御及公卿已下資儲欲上幸其營寧輯之號猶安集亦一時暫置也煨烏回翻煨與楊定有隙定黨种輯左靈言煨欲反太尉楊彪司徒趙溫侍中劉艾尚書梁紹皆曰段煨不反臣等敢以死保董承楊定

脅弘農督郵令言郭汜來在煨營帝疑之乃露次於道南野宿無廬舍謂之露次丁未楊奉董承楊定將攻煨使种輯左靈請帝為詔帝曰煨罪未著奉等攻之而欲令朕有詔邪輯固請至夜半猶弗聽奉等乃輒攻煨營十餘日不下煨供給御膳稟贍百官無有二意贍而豔翻詔使侍中尚書告諭定等令與煨和解定等奉詔還營李傕郭汜悔令車駕東開定攻煨相招共救之因欲劫帝而西楊定聞傕汜至欲還藍田為汜所遮單騎亡走荊州張濟與

楊奉董承不相平乃復與傕汜合十二月帝幸弘農張濟李傕郭汜共追乘輿大戰於弘農東澗承奉軍敗百官士卒死者不可勝數棄御物符策典籍畧無所遺凡乘輿服御之物皆為御物符銅虎符竹使符之類符之為言扶也兩相扶合而不差也又曰符輔也所以輔信又合也驗也策編簡為之古者誥命皆書之策漢制天子策書長二尺典籍內府圖籍及尚書中故事之類勝音升射聲校尉沮儁被創墜馬沮子余翻創初良翻傕謂左右曰尚可活否儁罵之曰汝等凶逆逼刼天子使公卿被害被皮義翻宮人流離亂臣賊子未有如此也傕乃殺之壬申帝

露次曹陽賢曰曹陽澗名在今陝州西南七里俗謂之七里澗崔皓云自南山北通於河魏武帝改曰好陽杜佑曰陝郡西四十五里有曹陽澗以下文觀之杜佑說是承奉乃譎傕等與連和而密遣間使至河東譎古穴翻間古莧翻使疏吏翻招故白波帥李樂韓暹胡才帥所類翻暹息廉翻及南匈奴右賢王去卑並率其衆數千騎來與承奉共擊傕等大破之斬首數千級於是董承等以新破傕等可復東引庚申車騎發東自曹陽發而東行也董承李樂衞乘輿胡才楊奉韓暹匈奴右賢王於後為拒傕等復來戰奉等大敗死者甚於東澗光祿鄧

淵廷尉宣璠璠孚袁翻少府田芬大司農張義皆死司徒趙溫太常王絳衛尉周忠司隸校尉管郃為傕所遮欲殺之郃古合翻又音閤翻賈詡曰此皆大臣卿奈何害之乃止李樂曰事急矣陛下宜御馬上曰不可舍百官而去此何辜哉觀帝此言發於臨危之時豈可以亡國之君待之哉特為強兵所制耳舍讀曰捨兵相連綴四十里方得至陝杜佑曰陝春秋虢國之地所謂北虢也乃結營自守時殘破之餘虎賁羽林不滿百人傕汜兵繞營叫呼呼火故翻吏士失色各有分散之意李樂懼欲令車駕御船過砥

柱出孟津水經注河水逕大陽縣南又東過底柱間底柱山名也昔禹治洪水山陵當水者鑿之故破山以通河河水分流包山而過山見水中若柱然故曰底柱三穿既決水勢疎分指狀表目亦曰三門山在獮城東北大陽城東自底柱而下至五户灘其間一百二十里有一十九灘水流濬急破舟船自古所患河水又東過平陰縣北又東過河陽縣南則孟津也楊彪以為河道險難非萬乘所宜乘萬乘繩證翻下乘輿同乃使李樂夜渡潛具船舉火為應上與公卿步出營皇后兄伏德扶后一手挾絹十疋董承使符節令孫徽從人間斫之百官志符節令屬少府秩六百石為符節臺率主符節事凡遣使掌授節殺旁侍者血濺后衣濺子賤翻河岸高十餘丈居高

傲翻不得下乃以絹為輦使人居前負帝餘皆匍匐而下或從上自投冠幘皆壞既至河邊士卒爭赴舟董承李樂以戈擊之手指於舟中可掬左傳晉荀林父帥師戰于邲而敗中軍與下軍爭舟舟中之指可掬也帝乃御船同濟者皇后及楊彪以下纔數十人其宮女及吏民不得渡者皆為兵所掠奪衣服俱盡髮亦被截凍死者不可勝計勝音升衛尉士孫瑞為傕所殺傕見河北有火遣騎候之適見上渡河呼曰汝等將天子去邪董承懼射之以被為幔懼傕兵射之故以被為幔以禦箭幔莫半

(翻幕也射而亦翻)既到大陽(賢曰大陽縣屬河東郡前書音義曰在大河之陽即今陜州河北縣是也)幸李樂營河內太守張楊使數千人負米來貢餉乙亥帝御牛車幸安邑(安邑縣屬河東郡)河東太守王邑奉獻綿帛悉賦公卿以下(賦給與也分界也)封邑為列侯拜胡才為征東將軍張楊為安國將軍(安國將軍之號蓋始於此)皆假節開府其壘壁羣帥競求拜職(帥所類翻)刻印不給至乃以錐畫之乘輿居棘籬中門戶無關閉天子與羣臣會兵士伏籬上觀互相鎮壓以為笑(鎮側人翻)帝又遣太僕韓融至弘農與

傕汜等連和傕乃放遣公卿百官頗歸所掠宮人及乘輿器服已而糧穀盡宮人皆食菜果乙卯張楊自野王來朝野王縣屬河内郡隋唐為河内縣謀以乘輿還雒陽諸將不聽楊復還野王是時長安城空四十餘日彊者四散羸者相食羸倫為翻二三年間關中無復人跡沮授說袁紹曰將軍累葉台輔世濟忠義今朝廷播越播流也遷也越顛隧也走也賢曰播遷也越逸也言失其所居說輸芮翻下同宗廟殘毀觀諸州郡雖外託義兵內實相圖未有憂存社稷卹民之意今州域粗定州域謂冀州之

域也粗坐五翻兵強士附西迎大駕即宮鄴都即就也挾天子而令諸侯畜士馬以討不庭不庭謂不朝者杜預曰下之事上皆成禮於庭中一曰庭直也不庭謂不直者誰能禦之潁川郭圖淳于瓊曰漢室陵遲為日久矣王肅註家語曰言若丘陵之漸逶遲今欲興之不亦難乎且英雄並起各據州郡連徒聚衆動有萬計所謂秦失其鹿先得者王倘迎天子自近近其靳翻動輒表聞從之則權輕違之則拒命非計之善者也授曰今迎朝廷於義為得於時為宜若不早定必有先之者矣紹不從紹不能從授之言果為曹

操所先帝既都許乃欲移以自近不亦晚乎先悉薦翻考異曰魏志紹傳曰天子在河東紹遣郭圖使焉圖還說紹迎天子都鄴紹不從今從范書初丹陽朱治嘗為孫堅校尉治從堅討長沙零桂賊表行都尉又從破董卓於陽人表行督軍校尉見袁術政徳不立勸孫策歸取江東時吳景攻樊能張英等歲餘不克策說術曰家有舊恩在東願助舅討橫江橫江拔因投本土名募可得三萬兵以佐明使君定天下策本江東人故謂之本土術知其恨謂許以九江廬江而不用也而以劉繇據曲阿王朗在會稽會工外翻謂策未必能定乃許之表策為折衝校尉將兵千

餘人騎數十匹校戶教翻將即亮翻騎奇寄翻行收兵比至歷陽比必寐翻衆五六千時周瑜從父尚為丹陽太守從才用翻瑜將兵迎之仍助以資糧策大喜曰吾得卿諧也諧偶也合也史言推結分好正當於此觀之又當於此別分好二字英雄相遇於草澤一見之頃靡然為之服役此豈聲音笑貌所能為哉進攻橫江當利皆拔之樊能張英敗走策渡江轉鬬所向皆破莫敢當其鋒者百姓聞孫郎至皆失魂魄江表傳曰策年少雖有位號而吳人皆謂之孫郎長吏委城郭竄伏山草山草言深山茂草之中也李固對策曰臣伏從山草痛心傷臆則山草二字當時常談也長知兩翻及策至軍士奉

令不敢虜略雞犬菜茹一無所犯茹亦菜也民乃大悅競以牛酒勞軍策為人美姿顏能笑語闊達聽受善於用人是以士民見者莫不盡心樂為致死勞力到翻樂音洛為于偽翻考異曰魏志表紀皆云初平四年策受表術使渡江漢獻帝紀吳志孫策傳皆云興平元年虜溥江表傳云策興平二年渡江按術初平四年始得壽春策傳云術欲攻徐州從陸康求米事必在劉備得徐州後也劉繇傳稱吳景攻繇歲餘不克則策渡江不應在興平元年已前今依江表傳為定策攻劉繇牛渚營郡國志丹陽郡秣陵縣南有牛渚杜佑曰牛渚圻即宣城郡當塗縣釆石今太平州當塗縣北三十里有牛渚山也是盡得邸閣糧穀戰具邸至也言所歸至也閣庋置也邸閣謂轉輸之歸至而庋

置之也時彭城相薛禮下邳相丹陽笮融依繇為盟主禮據秣陵城沈約曰秣陵其地本名金陵本治去京邑六十里今故治村是也元豐九域志江寧府江寧縣有秣陵鎮丁度集韻笮側格切姓也風俗通楚有笮倫融屯縣南策皆擊破之又破繇別將於梅陵唐書地理志宣州南陵縣有梅根鎮今有梅根港轉攻湖孰江乘皆下之郡國志丹陽郡有湖孰江乘二縣元豐九域志江寧府上元縣有湖孰鎮進擊繇於曲阿繇同郡太史慈時自東萊來省繇太史以官為氏繇與慈皆東萊人也省悉景翻會策至或勸繇可以慈為大將繇曰我若用子義太史慈字子義許子將不當笑我邪以其覈論人品也但使

慈偵視輕重〔偵丑正翻候視也〕時獨與一騎卒遇策於神亭〔神亭在今鎮江府丹陽縣界卒讀曰猝〕策從騎十三〔從才用翻〕皆堅舊將遼西韓當零陵黃蓋輩也慈便前鬬正與策對策刺慈馬〔刺七亦翻〕而擊得慈項上手戟〔擊與攬同〕慈亦得策兜鍪會兩家兵騎並各來赴於是解散〔若論技擊則慈策適相當耳然慈終困於策何也〕繇與策戰兵敗走丹徒〔考異曰帝紀繇敗走在興平元年今從江表傳〕策入曲阿勞賜將士〔勞力到翻〕發恩布令告諭諸縣其劉繇笮融等故鄉部曲來降首者一無所問〔首式救翻〕樂從軍者一身行〔樂音洛下〕

同復除門戶復方目翻一人以身行除其門戶賦役也不樂者不強強其兩翻句日之間四面雲集得見兵二萬餘人見賢遍翻馬千餘匹威震江東丙辰袁術表策行殄寇將軍殄寇將軍號蓋始於此策將呂範言於策曰今將軍事業日大士衆日盛而綱紀猶有不整者範願暫領都督佐將軍部分之分扶問翻策曰子衡既士大夫呂範字子衡加手下已有大衆立功於外範先領宛陵令破丹陽賊而還豈宜復屈小職知軍中細事乎範曰不然今捨本土而託將軍者非為妻子也呂範汝南人復扶又翻為于偽翻欲

濟世務也譬猶同舟涉海一事不牢即俱受其敗此亦範計非但將軍也策笑無以答範出便釋褠著袴褶褠居矦翻單衣也著陟畧翻褶席入翻袴褶騎服也執鞭詣閤下啟事自稱領都督策乃授傳傳株戀翻符傳也委以衆事由是軍中肅睦威禁大行老子曰盜亦有道儻無其道安能為盜哉策以張紘為正議校尉彭城張昭為長史常令一人居守守手又翻一人從征討及廣陵秦松陳端等亦參與謀謨與讀曰預策待昭以師友之禮文武之事一以委昭昭每得北方士大夫書疏專歸美於昭

策聞之歡笑曰昔管子相齊一則仲父二則仲父而桓公為霸者宗新序曰有司請吏於齊桓公公曰以告仲父有司又請公曰以告仲父在側者曰一則告仲父二則告仲父易哉為君公曰吾未得仲父則難已得仲父曷為其不易故王者勞於求賢佚於得人今子布賢我能用之張昭字子布其功名獨不在我乎策任張昭何足以當管仲策之斯言蓋因北方人士書疏從而歸重耳英雄冒次可易測邪袁術以從弟胤為丹陽太守從才用翻周尚周瑜皆還壽春劉繇自丹徒將犇會稽會工外翻許劭曰會稽富實策之所貪且窮在海隅不可往也不如豫章北連豫壤西接荆州若收合吏

民遣使貢獻與曹兖州相聞雖有袁公路隔在其間其人豺狼不能久也豫章在大江東南豫兖之壤在淮北袁術時據九江廬江之間故云隔在其中足下受王命孟德景升必相救濟曹操字孟德劉表字景升繇從之

初陶謙以笮融為下邳相使督廣陵下邳彭城糧運融遂斷三郡委輸以自入斷讀曰短委於偽翻流所聚曰委毛晃曰凡以物送之曰輸則音平聲指所送之物曰輸則音去聲委輸之委亦音去聲大起浮屠祠課人誦讀佛經招致旁郡好佛者至五千餘户好呼到翻每浴佛釋氏謂佛以四月八日生事佛者以是日為浴佛會輒多設飲食布席於路經數十

里費以鉅億計鉅億計言以億億計也及曹操擊破陶謙徐土不安融乃將男女萬口走廣陵將即亮翻廣陵太守趙昱待以賓禮先是彭城相薛禮為陶謙所逼屯秣陵融利廣陵資貨遂乘酒酣殺昱放兵大掠因過江依禮既而復殺之先悉薦翻復扶又翻劉繇使豫章太守朱皓攻袁術所用太守諸葛玄玄退保西城西城在豫章南昌縣西考異曰袁暐獻帝春秋云劉表上玄領豫章太守范書陶謙傳亦云劉表所用而陳志諸葛亮傳云術所用按許劭勸繇依表必不攻其所用也今從亮傳及繇泝江西上駐於彭澤彭澤縣屬豫章郡彭蠡澤在西上時掌翻使融

助皓攻玄許劭謂繇曰笮融出軍不顧名義者也朱文明喜推誠以信人朱皓字文明喜許記翻宜使容防之融到果詐殺皓代領郡事繇進討融融敗走入山為民所殺詔以前太傅掾華歆為豫章太守掾于絹翻丹陽都尉朱治逐吳郡太守許貢而據其郡貢南依山賊嚴白虎嚴白虎有衆萬餘人阻山屯聚在吳郡之南張超在雍丘曹操圍之急超曰惟臧洪當來救吾張超先為廣陵太守請臧洪為功曹委之以政衆曰袁曹方睦洪為袁所表用洪為超使劉虞路梗因寓於袁紹紹表為東郡太守治東武陽必不敗好以招

禍[敗補邁翻好呼到翻招音翹又如字名也]超曰子源天下義士[臧洪字子源]終不背本[背蒲妹翻]但恐見制強力[強力謂強有力也]不相及耳洪時為東郡太守徒跣號泣從紹請兵將赴其難[號戶刀翻難乃旦翻]紹不與請自率所領以行亦不許雍丘遂潰張超自殺操夷其三族洪由是怨紹絕不與通紹興兵圍之歷年不下紹令洪邑人陳琳以書喻之洪復書曰僕小人也本之志用中因行役蒙主人傾蓋[家語孔子之郯遇程子於塗傾蓋而語]恩深分厚遂竊大州寧樂今日自還接刃乎[分扶問翻樂音洛]

當受任之初自謂究竟大事共尊王室豈悟本州被侵郡將遘厄郡將謂張超也將即亮翻請師見拒辭行被拘使洪故君遂至淪滅區區微節無所獲申豈得復全交友之道重虧忠孝之名乎復扶又翻重直用翻斯所以忍悲揮戈收淚告絶行矣孔璋足下徼利於境外陳琳字孔璋徼一遥翻臧洪投命於君親吾子託身於盟主盟主謂袁紹也臧洪策名於長安帝在長安子謂余身死而名滅僕亦笑子生而無聞焉紹見洪書知無降意降戶江翻增兵急攻城中糧穀已盡外無彊救洪

自度必不免度徒洛翻呼將吏士民謂曰袁氏無道所圖不軌且不救洪郡將洪於大義不得不死念諸君無事空與此禍與讀曰豫可先城未敗將妻子出先悉薦翻將如字領也皆垂泣曰明府與袁氏本無怨隙今為本朝郡將之故自致殘困吏民何忍當舍明府去也初尚掘鼠煑筋角後無可復食者舍讀曰捨復扶又翻下同主簿啓內厨米三升請稍以為饘粥杜預曰饘糜也之連翻洪歎曰何能獨甘此邪使作薄糜徧班士衆又殺其愛妾以食將士食讀曰似將士咸流涕無能

仰視者男女七八千人相枕而死枕任職翻莫有離叛者城陷生執洪紹大會諸將見洪謂曰臧洪何相負若此今日服未洪據地瞋目曰諸袁事漢四世五公自袁安至袁隗四世安為司徒子敞為司空孫湯為司空曾孫逢為司空隗為太傅凡五公瞋昌真翻可謂受恩今王室衰弱無扶翼之意欲因際會希冀非望多殺忠良以立姦威洪親見呼張陳留為兄張陳留為超兄邈也則洪府君亦宜為弟同共戮力為國除害為于偽翻下刃為欲為舉為奈何擁眾觀人屠滅洪惜力劣劣弱也不能推刃為天下報仇公羊

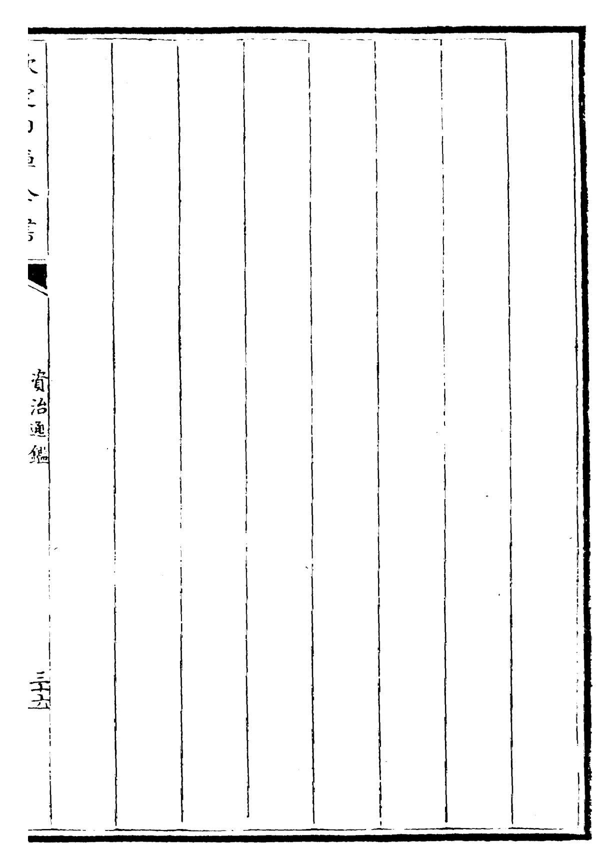
傳曰事君猶事父也父受誅子復讎推刃之道推吐雷翻何謂服乎紹本愛洪意欲令屈服原之見洪辭切知終不為已用乃殺之洪邑人陳容少親慕洪時在紹坐少詩照翻坐徂卧翻下同起謂紹曰將軍舉大事欲為天下除暴而先誅忠義豈合天意臧洪發舉為郡將奈何殺之紹慙使人牽出謂曰汝非臧洪儔空復爾為爾為猶如此也容顧曰仁義豈有常蹈之則君子背之則小人背蒲妹翻今日寧與臧洪同日而死不與將軍同日而生也遂復見殺復扶又翻在坐無不歎息竊相謂曰如

何一日殺二烈士　公孫瓚既殺劉虞（事見上卷初平四年）盡有幽州之地志氣益盛恃其才力不恤百姓記過忘善睚眦必報（睚下懈翻眦士懈翻）衣冠善士名在其右者必以法害之有材秀者必抑困使在窮苦之地或問其故瓚曰衣冠皆自以職分當貴不謝人惠（分扶問翻）故所寵愛類多商販庸兒與為兄弟或結婚姻所在侵暴百姓怨之劉虞從事漁陽鮮于輔等（姓譜鮮于子姓周武王封其子於朝鮮支子仲食采於于因以鮮于為氏）合率州兵欲共報仇以燕國閻柔素有恩信推為烏桓

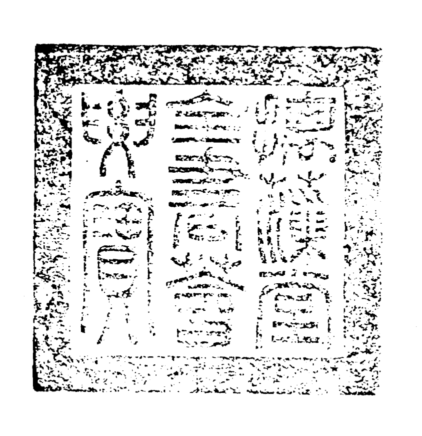
司馬應劭漢官曰護烏桓校尉有司馬二人秩六百石燕於賢翻　柔招誘胡漢數萬人與瓚所置漁陽太守鄒丹戰于潞北誘音酉潞縣屬漁陽郡　斬丹等四千餘級烏桓峭王亦率種人峭七肖翻種章勇翻　及鮮卑七千餘騎隨輔南迎虞子和與袁紹將麴義合兵十萬共攻瓚破瓚於鮑丘鮑丘水名水經註鮑丘水從塞外來南過漁陽縣東和縣破瓚處也　斬首二萬餘級又南過潞縣西賢曰鮑丘水又謂之潞水俗又謂之大榆河在今幽州漁陽縣　於是代郡廣陽上谷右北平各殺瓚所置長吏復與鮮于輔劉和兵合瓚軍屢敗先是有童謡曰長知兩翻復扶又翻先悉

薦翻燕南垂趙北際中央不合大如礪唯有此中可避世瓚自謂易地當之遂徙鎮易為圍塹十重於塹裏築京皆高五六丈為樓其上中塹為京特高十丈水經註易京在易城西四五里易水逕其南賢曰前書易縣屬涿郡續漢志曰屬河間瓚所居易京故城在今幽州歸義縣南十八里爾雅曰絕高謂之京非人力謂之丘重直龍翻下同高居傲翻塹七豔翻自居焉以鐵為門斥去左右去羌呂翻男人七歲以上不得入門專與姬妾居其文簿書記皆汲而上之以繩索引之而上若汲水然上時掌翻令婦人習為大聲使聞數百步聞音問以傳宣教令疏遠賓客

無所親信遠于願翻謀臣猛將稍稍乖散自此之後希復攻戰復扶又翻或問其故瓚曰我昔驅畔胡於塞表事見五十九卷靈帝中平五年埽黄巾於孟津事見上卷初平二年當此之時謂天下指麾可定至於今日兵革方始觀此非我所決不如休兵力耕以救凶年兵法百樓不攻今吾諸營樓櫓數十重賢曰櫓即櫓字見說文釋名曰櫓露也上無覆屋積穀三百萬斛食盡此穀足以待天下之事矣　南單于於扶羅死弟呼廚泉立居于平陽平陽縣屬河東郡



資治通鑑卷六十一



總校官庶吉士臣侍朝

校對官修撰臣張書勳

謄錄監生臣王應壁